

SEANCE DU JEUDI 10 JUILLET 1980
VERGADERING VAN DONDERDAG 10 JULI 1980ASSEMBLEE
VOLTALLIGE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2145.

PETITIONS:

Page 2145.

MESSAGES:

Chambre des représentants, p. 2146.

COMMUNICATIONS:

Page 2147.

Cour des comptes.

Abus de puissance économique.

DECES D'UN ANCIEN SENATEUR:

Page 2147.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 2147.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Proposition de loi instituant une Commission mixte chargée d'examiner les problèmes d'organisation des forces armées et de proposer les modifications qui devraient être apportées à la nature, au volume et à la durée des prestations demandées à la Nation dans le cadre de l'organisation de la défense atlantique et de la sécurité européenne en vue du maintien de la paix dans le monde.

M. Dalem. — Proposition de loi modifiant l'article 8 de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale.

M. Bataille. — Proposition de loi relative à l'utilisation de substances à action anabolisante destinées à stimuler la productivité des animaux destinés à la consommation humaine.

Mme Mayence-Goossens. — Proposition de loi modifiant l'article 1298 du Code judiciaire.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1979-1980
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1979-1980

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2145.

VERZOEKSCRIFTEN:

Bladzijde 2145.

BOODSCHAPPEN:

Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 2146.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 2147.

Rekenhof.

Misbruik van economische machtspositie.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR:

Bladzijde 2147.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 2147.

Graaf du Monceau de Bergendal. — Voorstel van wet tot instelling van een Gemengde Commissie voor het onderzoeken van de problemen in verband met de organisatie van de strijdkrachten en het voorstellen van de wijzigingen aan te brengen in de aard, de omvang en de duur van de prestaties die binnen het raam van de organisatie van de Atlantische verdediging en de Europese veiligheid aan de Natie gevraagd worden voor de instandhouding van de vrede in de wereld.

De heer Dalem. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 8 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij.

De heer Bataille. — Voorstel van wet betreffende de aanwending van zelfstandigheden met anabole werking ter bevordering van de produktiviteit van dieren bestemd voor menselijk verbruik.

Mevr. Mayence-Goossens. — Voorstel van wet tot wijziging van artikel 1298 van het Gerechtelijk Wetboek.

QUESTION ORALE DE MME MAES-VANROBAEYS AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA CARENCE DECISIONNELLE DU GOUVERNEMENT CONCERNANT LE DOSSIER ZEEBRUGGE » :

QUESTION ORALE DE M. CARPELS AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « L'ARRET DES TRAVAUX A ZEEBRUGGE » :

Orateurs: Mme Maes-Vanrobaeys, M. Carpels, M. Chabert, ministre des Travaux publics, p. 2148.

QUESTION ORALE DE M. BERTRAND AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE ET A M. BERTOUILLE, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR « LA POLLUTION DE LA MEUSE A LIEGE » :

Orateurs: M. Bertrand, M. Dehousse, ministre de la Région Wallonne, p. 2148.

QUESTION ORALE DE M. MAES AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LA NUISANCE QUE CONSTITUENT LES AERONEFS POUR LES HABITANTS DE LA COMMUNE DE ZAVENTEM » :

Orateurs: M. Maes, M. Spitaels, Vice-Premier ministre et ministre des Communications, p. 2149.

QUESTION ORALE DE M. BUSIEAU AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES :

Orateurs: M. Busieau, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2149.

QUESTION ORALE DE M. BATAILLE AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES :

Orateurs: M. Bataille, M. Lavens, ministre de l'Agriculture et des Classes Moyennes, p. 2149.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion) :

Projet de loi ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1978.

Discussion et vote des articles, p. 2150.

Projet de loi relatif aux droits pécuniaires des militaires.

Discussion et vote des articles, p. 2151.

Projet de loi modifiant l'article 10 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Discussion générale. — *Orateur*: M. De Rouck, p. 2152.

Vote de l'article unique, p. 2152.

Projet de loi autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) à modifier ses statuts et à augmenter son capital social.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Maes, M. Spitaels, Vice-premier ministre et ministre des Communications, p. 2153.

Vote des articles, p. 2153.

Projet de loi portant approbation de l'Accord international pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques et des Annexes, faits à Bruxelles le 15 décembre 1977.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2155.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, du règlement général et du règlement financier y annexés, faits à Monaco le 3 mai 1967.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2155.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'évi-

MONDELINGE VRAAG VAN MEVR. MAES-VANROBAEYS AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « HET UITBLIJVEN VAN REGERINGSBESLISSINGEN AANGAANDE HET DOSSIER ZEEBRUGGE » :

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARPELS AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « HET STILVALLEN DER WERKEN TE ZEEBRUGGE » :

Sprekers: Mevr. Maes-Vanrobaeys, de heer Carpels, de heer Chabert, minister van Openbare Werken, blz. 2148.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERTRAND AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST EN AAN DE HEER BERTOUILLE, STAATSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER « DE VERVUILING VAN DE MAAS TE LUIK » :

Sprekers: de heer Bertrand, de heer Dehousse, minister van het Waalse Gewest, blz. 2148.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAES AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE VLIEGTUIGENHINDER VOOR DE INWONERS VAN DE GEMEENTE ZAVENTEM » :

Sprekers: de heer Maes, de heer Spitaels, Vice-eerste minister en minister van Verkeerswezen, blz. 2149.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BUSIEAU AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN :

Sprekers: de heer Busieau, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2149.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BATAILLE AAN DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND :

Sprekers: de heer Bataille, de heer Lavens, minister van Landbouw en Middenstand, blz. 2149.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Bespreking) :

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1978.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2150.

Ontwerp van wet betreffende de geldelijke rechten van de militairen.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2151.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 10 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer De Rouck, blz. 2152.

Stemming over het enig artikel, blz. 2152.

Ontwerp van wet waarbij de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Maes, de heer Spitaels, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen, blz. 2153.

Stemming over de artikelen, blz. 2153.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst tot oprichting van een Europees net van proefstations op de oceaan en van de Bijlagen, opgemaakt te Brussel op 15 december 1977.

Bespreking en stemming over het enig artikel, blz. 2155.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie en van het erbij gevoegde algemeen reglement en financieel reglement, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967.

Bespreking en stemming over het enig artikel, blz. 2155.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsstaat tot

ter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978.

Discussion et vote des articles, p. 2155.

Projet de loi portant approbation de traités entre certains Etats membres de l'Organisation européenne de Recherches spatiales (Esro) et l'Esro concernant des programmes dans le domaine spatial.

Discussion et vote des articles, p. 2156.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bangkok le 16 octobre 1978.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2157.

Projet de loi portant approbation du Protocole portant modification du Protocole additionnel du 6 juillet 1970 à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol», signé à Bruxelles le 21 novembre 1978.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2157.

Projet de loi portant confirmation de deux arrêtés royaux relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1978.

Discussion et vote de l'article unique, p. 2157.

Proposition de loi modifiant la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Discussion, p. 2158.

Proposition de loi portant modification de la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de fiscalité immobilière.

Discussion générale. — *Orateur*: M. de Wasseige, rapporteur, p. 2158.

Proposition de loi complétant l'article 46 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Discussion, p. 2158.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Discussion, p. 2158.

PROPOSITIONS DE LOI (Vote):

Proposition de loi modifiant la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale.

Rejet, p. 2159.

Proposition de loi portant modification de la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de fiscalité immobilière.

Rejet, p. 2159.

Proposition de loi complétant l'article 46 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Rejet, p. 2160.

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Rejet, p. 2160.

het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2155.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van verdragen tussen zekere Lid-Statens van de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek (Esro) en de Esro betreffende ruimteprogramma's.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2156.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bangkok op 16 oktober 1978.

Bespreking en stemming over het enig artikel, blz. 2157.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Additioneel Protocol van 6 juli 1970 bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol», ondertekend te Brussel op 21 november 1978.

Bespreking en stemming over het enig artikel, blz. 2157.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten betreffende het tarief van invoerrechten getroffen in de loop van het jaar 1978.

Bespreking en stemming over het enig artikel, blz. 2157.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij.

Bespreking, blz. 2158.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1979 houdende de wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten op het stuk van onroerende fiscaliteit.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer de Wasseige, rapporteur, blz. 2158.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 46 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Bespreking, blz. 2158.

Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Bespreking, blz. 2158.

VOORSTELLEN VAN WET (Stemming):

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij.

Verwerping, blz. 2159.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten op het stuk van onroerende fiscaliteit.

Verwerping, blz. 2159.

Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 46 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Verwerping, blz. 2160.

Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Verwerping, blz. 2160.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: MM. le Président, Van der Elst, Bertrand, Busieau, Jorissen, André, p. 2161.

Vote sur l'ordre des travaux, p. 2163.

PROJETS DE LOI (Vote):

Projet de loi ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1978, p. 2164.

Projet de loi relatif aux droits pécuniaires des militaires, p. 2164.

Projet de loi modifiant l'article 10 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, p. 2164.

Projet de loi autorisant la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) à modifier ses statuts et à augmenter son capital social, p. 2165.

Projet de loi portant approbation de l'Accord international pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques et des Annexes, faits à Bruxelles le 15 décembre 1977, p. 2165.

Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, du règlement général et du règlement financier y annexés, faits à Monaco le 3 mai 1967, p. 2165.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978, p. 2165.

Projet de loi portant approbation de Traités entre certains Etats membres de l'Organisation Européenne de Recherches Spatiales (Esro) et l'Esro concernant des programmes dans le domaine spatial, p. 2165.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bangkok le 16 octobre 1978, p. 2165.

Projet de loi portant approbation du Protocole portant modification du Protocole additionnel du 6 juillet 1970 à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol», signé à Bruxelles le 21 novembre 1978, p. 2165.

Projet de loi portant confirmation de deux arrêtés royaux relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1978, p. 2165.

VOTES SUR LES MOTIONS DEPOSEES EN CONCLUSION DES INTERPELLATIONS DE M. DE ROUCK, DEVELOPPEES LE 3 JUILLET 1980:

a) Au ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2166.

b) Au ministre des Travaux publics, p. 2167.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification):

Page 2167.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 2168.

MM. Février et Nutkewitz. — Proposition de loi modifiant l'article 51 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

M. Poulet. — Proposition de loi relative à l'institution d'un conseil supérieur de la magistrature, à l'organisation du stage judiciaire ainsi qu'à la nomination des magistrats.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Spreekers: de Voorzitter, de heren Van der Elst, Bertrand, Busieau, Jorissen, André, blz. 2161.

Stemming over de werkzaamheden, blz. 2163.

ONTWERPEN VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1978, blz. 2164.

Ontwerp van wet betreffende de geldelijke rechten van de militairen, blz. 2164.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 10 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, blz. 2164.

Ontwerp van wet waarbij de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst tot oprichting van een Europees net van proefstations op de oceaan en van de Bijlagen, opgemaakt te Brussel op 15 december 1977, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie en van het erbij gevoegde algemeen reglement en financieel reglement, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van Verdragen tussen zekere Lid-Staten van de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek (Esro) en de Esro betreffende ruimteprogramma's, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bangkok op 16 oktober 1978, blz. 2165.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Additioneel Protocol van 6 juli 1970 bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol», ondertekend te Brussel op 21 november 1978, blz. 2165.

Ontwerp van wet tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten betreffende het tarief van invoerrechten getroffen in de loop van het jaar 1978, blz. 2165.

STEMMINGEN OVER DE MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 3 JULI 1980 DOOR DE HEER DE ROUCK GEHOUDEN INTERPELLATIES TOT:

a) De minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2166.

b) De minister van Openbare Werken, blz. 2167.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging):

Bladzijde 2167.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2168.

De heren Février en Nutkewitz. — Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 51 van de op 5 oktober 1948 samengeorde wetten op de vergoedingspensioenen.

De heer Poulet. — Voorstel van wet betreffende de instelling van een hoge raad van de magistratuur, de organisatie van de gerechtelijke stage en de benoeming van de magistraten.

M. De Clercq. — Proposition de loi modifiant certaines dispositions de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail en ce qui concerne le contrat de travail de représentant de commerce.

PROPOSITION (Dépôt):

Page 2168.

M. De Meyer. — Proposition de révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un chapitre nouveau relatif aux juridictions administratives et au Conseil d'Etat.

INTERPELLATION (Demande):

Page 2168.

M. Dalem à **M. Mathot**, ministre de l'Education nationale, ainsi qu'au ministre de la Fonction publique sur « les conditions d'assimilation au diplôme d'ingénieur industriel dans l'administration de l'Etat ».

De heer De Clercq. — Voorstel van wet houdende wijziging van bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten inzake de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers.

VOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 2168.

De heer De Meyer. — Voorstel tot herziening van titel III van de Grondwet, om een nieuw hoofdstuk in te voegen betreffende de administratieve rechtscolleges en de Raad van State.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 2168.

De heer Dalem tot **de heer Mathot**, minister van Nationale Opvoeding, alsmede tot de minister van Openbaar Ambt over « de voorwaarden van gelijkstelling met het diploma van industrieel ingenieur in de rijksadministratie ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Humblet, en raison de devoirs professionnels; **Féaux, R. Gillet et Croux**, à l'étranger; **Vernimmen, Conrotte et Dalem**, en raison d'autres devoirs; **Verleysen**, pour raison de santé; **Vanhaverbeke**, en raison d'un deuil familial; **Mme D'Hondt-Van Opdenbosch**, empêchée, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: **de heren Humblet**, wegens beroepsplichten; **Féaux, R. Gillet et Croux**, in het buitenland; **Vernimmen, Conrotte et Dalem**, wegens andere plichten; **Verleysen**, wegens gezondheidsredenen; **Vanhaverbeke**, wegens familierouw; **Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch**, belet.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PETITIONS — VERZOEKSCHRIFTEN

M. le Président. — Par pétition datée de Zutendaal, le collège des bourgmestre et échevins demande que la province ne serve pas à l'entreposage d'armes nucléaires.

Bij verzoekschrift uit Zutendaal, vraagt het college van burgemeester en schepenen dat er geen kernwapens opgeslagen worden in de provincie.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

Par pétition datée de Les Bons Villers, le conseil communal s'élève contre l'obligation faite aux communes de supporter le déficit des hôpitaux publics.

Bij verzoekschrift uit Les Bons Villers, verzet de gemeenteraad zich tegen de verplichte dekking, door de gemeenten, van het tekort van de openbare ziekenhuizen.

Même pétition émanant des conseils communaux de Montigny-le-Tilleul et de Thuin.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de gemeenteraden van Montigny-le-Tilleul en van Thuin.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

Par pétition datée de Jette, le conseil communal demande au Sénat de ne pas voter le projet de loi relatif à la préemption sur les biens immobiliers, tel qu'il a été adopté par la Chambre des représentants.

Bij verzoekschrift uit Jette, vraagt de gemeenteraad dat de Senaat het ontwerp van wet over de voorkoop op de onroerende goederen niet zou aannemen zoals het door de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd.

Même pétition émanant du collège échevinal de Manhay et du conseil communal d'Erezée.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van het schepencollege van Manhay en van de gemeenteraad van Erezée.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

Par pétition datée de Wommelgem, le conseil communal demande que Rhode-Saint-Genèse reste, à titre définitif, dans la région flamande.

Bij verzoekschrift uit Wommelgem, vraagt de gemeenteraad dat Sint-Genesius-Rode definitief in het Vlaamse landsgedeelte zou blijven.

— Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Par pétition datée de Bruxelles, M. Montani, président national des « Tuniques rouges », demande l'adoption de la proposition de loi tendant à permettre la détention d'animaux domestiques dans les logements sociaux.

Bij verzoekschrift uit Brussel, vraagt de heer Montani, nationaal voorzitter van de « Tuniques rouges » dat het voorstel van wet strekkende om het houden van huisdieren in volkswoningen toe te staan, zou goedgekeurd worden.

— Renvoi à la commission chargée de l'examen de la proposition de loi relative à cet objet.

Verwezen naar de commissie belast met het onderzoek van het desbetreffende voorstel van wet.

Par pétition datée d'Assebroek, M. Coppieters 't Wallant, président national de la Fédération nationale des volontaires de guerre, s'oppose à toute forme d'amnistie inconditionnelle en faveur des inciviques.

Bij verzoekschrift uit Assebroek, verzet zich de heer Coppieters 't Wallant, nationaal voorzitter van de Nationale Federatie der Oorlogsvrijwilligers, tegen iedere onvoorwaardelijke amnestie ten gunste van incivieken.

Même pétition émanant de M. Vanhauter, président national du « Nationale Strijdersbond van België » et du conseil communal de Lierneux.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de heer Vanhauter, nationaal voorzitter van de Nationale Strijdersbond van België en van de gemeenteraad van Lierneux.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

Par pétition datée de Seraing, M. Bechoux, président de la Fédération nationale des anciens prisonniers de guerre, section de Seraing-Ougrée, demande l'interdiction de toute réhabilitation du nazisme et des milices privées, de même que celle de toute propagande revancharde et raciste.

Bij verzoekschrift uit Seraing vraagt de heer Bechoux, voorzitter van de Nationale Bond van Oud-Krijgsgevangenen, afdeling Seraing-Ougrée, dat iedere poging tot rehabilitatie van het nazisme en de privé-milities zou verboden worden, evenals iedere revanchistische of racistische propaganda.

Même pétition émanant de la « Witte Brigade (Fidelio) ».

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de Witte Brigade (Fidelio).

— Renvoi à la commission d'enquête sur le maintien de l'ordre et l'application de la loi du 29 juillet 1934 sur les milices privées.

Verwezen naar de commissie van onderzoek inzake de ordehandhaving en de toepassing van de wet van 29 juli 1934 op de private milities.

Par pétition datée de Herve, le conseil communal demande pour les Fourons un statut spécial qui rencontre les aspirations des habitants de l'endroit.

Bij verzoekschrift uit Herve, vraagt de gemeenteraad dat een speciaal statuut zou ingesteld worden voor Voeren, ten einde tegemoet te komen aan de verzuchtingen van de inwoners.

Même pétition émanant du conseil communal de Thuin.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de gemeenteraad van Thuin.

— Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Par pétition datée de Lierneux, le conseil communal s'oppose à tout projet visant à placer les communes de Malmédy et Waimes sous la tutelle de l'Etat central.

Bij verzoekschrift uit Lierneux, verzet de gemeenteraad zich tegen ieder ontwerp dat ertoe zou strekken, de gemeenten Malmédy en Waimes onder het toezicht van de Centrale Staat te plaatsen.

Même pétition émanant du conseil communal de Trois-Ponts.

Zelfde verzoekschrift uitgaande van de gemeenteraad van Trois-Ponts.

— Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Par pétition datée de Houthulst, le conseil communal demande l'attention pour le problème de l'emploi dans le Westhoek.

Bij verzoekschrift uit Houthulst, vraag de gemeenteraad aandacht voor het tewerkstellingsproblemen in de Westhoek.

— Renvoi à la commission des Pétitions.

Verwezen naar de commissie voor de Verzoekschriften.

Par pétition datée de Bruxelles, la commission consultative de la Famille de la ville de Bruxelles demande que les travaux parlementaires relatifs à l'adoption et la filiation soient activés.

Bij verzoekschrift uit Brussel, vraagt de adviescommissie van het Gezin van de stad Brussel dat de parlementaire werkzaamheden betreffende adoptie en afstamming zouden versneld worden.

— Renvoi à la commission chargée de l'examen du projet de loi relatif à cet objet.

Verwezen naar de commissie belast met het onderzoek van het desbetreffende ontwerp van wet.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

M. le Président. — Par message du 4 juillet 1980, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de texte nouveau insérant dans le titre VIII de la Constitution, un article 135 relatif aux dispositions transitoires concernant la composition des conseils de communauté et leurs exécutifs.

Bij boodschap van 4 juli 1980, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het ontwerp van nieuwe tekst tot invoering in titel VIII van de Grondwet, van een artikel 135, houdende overgangsbepalingen i.v.m. de samenstelling van de gemeenschapsraden en hun executieven.

— Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Par messages des 3 et 4 juillet 1980, la Chambre fait également connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets :

1° De texte nouveau de l'article 108 de la Constitution;

Bij boodschappen van 3 en 4 juli 1980, deelt de Kamer tevens mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij haar door de Senaat werden overgezonden, de ontwerpen :

1° Van nieuwe tekst voor artikel 108 van de Grondwet;

2° De texte nouveau pour l'intitulé de la section III du chapitre premier du titre III, ainsi que des modifications à l'article 59bis de la Constitution.

2° Van nieuwe tekst voor het opschrift van afdeling III van het eerste hoofdstuk van titel III, zomede van wijziging in artikel 59bis van de Grondwet,

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Par message du 3 juillet 1980, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour :

26 projets de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;

135 projets de loi accordant la grande nationalisation;

34 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;

12 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;

570 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire;

57 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire, par application de la loi du 28 février 1962.

Bij boodschap van 3 juli 1980 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen :

26 ontwerpen van wet houdende toekenning van de staatsnaturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;

135 ontwerpen van wet houdende toekenning van de staatsnaturalisatie;

34 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;

12 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van de verblijfsvoorwaarde;

570 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie;

57 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie, in toepassing van wet van 28 februari 1962.

— Renvoi à la commission des Naturalisations.

Verwezen naar de commissie voor de Naturalisaties.

Par messages du même jour, la Chambre des représentants fait connaître qu'elle a adopté, tels qu'ils ont été amendés par le Sénat :

3 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;

4 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

Bij boodschappen van dezelfde dag deelt de Kamer van volksvertegenwoordigers mede dat zij heeft aangenomen, zoals zij door de Senaat werden geamendeerd :

3 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie met vrijstelling van het registratierecht;

4 ontwerpen van wet houdende toekenning van de gewone naturalisatie.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 2 juillet 1980, la Cour des comptes fait connaître au Sénat ses observations au sujet du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1980.

Bij dienstbrief van 2 juli 1980 deelt het Rekenhof aan de Senaat zijn opmerkingen mede over het ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1980.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Abus de puissance économique

Misbruik van economische machtspositie

M. le Président. — En exécution de l'article 26 de la loi du 27 mai 1960 sur la protection contre l'abus de puissance économique, le ministre des Affaires économiques transmet au Sénat le seizième rapport aux Chambres législatives sur l'application de la loi susvisée.

In uitvoering van artikel 26 van de wet van 27 mei 1960 tot bescherming tegen het misbruik van economische machtspositie, zendt de minister van Economische Zaken aan de Senaat het zestiende verslag aan de Wetgevende Kamers over de toepassing van vermelde wet.

— Renvoi à la commission des Affaires économiques.

Verwezen naar de commissie voor de Economische Zaken.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au ministre des Affaires économiques.

Van deze mededeling aan de minister van Economische Zaken akte gegeven.

DECES D'UN ANCIEN SÉNATEUR — OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

M. le Président. — Le Sénat a appris avec un vif regret le décès inopiné de notre ancien collègue M. Gaston Hercot, sénateur provincial du Hainaut et premier vice-président de notre assemblée jusqu'en novembre 1978.

De Senaat heeft met diep leedwezen het schielijk overlijden vernomen van onze oud-collega, de heer Gaston Hercot, provinciaal senator van Henegouwen en eerste ondervoorzitter van onze vergadering tot november 1978.

C'est avec émotion que nous évoquons le souvenir de cet excellent collègue dont la grande probité intellectuelle et morale, le sens aigu des responsabilités et l'exquise affabilité n'ont jamais été pris en défaut.

Met ontroering herinneren wij ons die uitstekende collega, die steeds blijk gegeven heeft van grote intellectuele en morele rechtschapenheid, diepe zin voor verantwoordelijkheid en voornamelijk minzaamheid.

Votre président a adressé les condoléances de l'assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Uw voorzitter heeft aan de familie van ons betreurd gewezen medelid het rouwbeklag van de vergadering betuigd.

PROPOSITION DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes :

1. Instituant une commission mixte chargée d'examiner les problèmes d'organisation des forces armées et de proposer les modifications qui devraient être apportées à la nature, au volume et à la durée des prestations demandées à la Nation dans le cadre de l'organisation de la défense atlantique et de la sécurité européenne en vue du maintien de la paix dans le monde, de M. le comte du Monceau de Bergendal et consorts.

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet :

1. Tot instelling van een gemengde commissie voor het onderzoeken van de problemen in verband met de organisatie van de strijdkrachten en het voorstellen van de wijzigingen aan te brengen in de aard, de omvang en de duur van de prestaties die binnen het raam van de organisatie van de Atlantische verdediging en de Europese veiligheid aan de Natie gevraagd worden voor de instandhouding van de vrede in de wereld, van graaf du Monceau de Bergendal c.s.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Défense nationale.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Landsverdediging.

2. Modifiant l'article 8 de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, de M. Dalem.

2. Tot wijziging van artikel 8 van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, van de heer Dalem.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Agriculture.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Landbouw.

3. Relative à l'utilisation de substances à action anabolisante destinées à stimuler la productivité des animaux destinés à la consommation humaine, de M. Bataille.

3. Betreffende de aanwending van zelfstandigheden met anabole werking ter bevordering van de produktiviteit van dieren bestemd voor menselijk verbruik, van de heer Bataille.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée aux commissions réunies de l'Agriculture et de la Santé publique et de la Famille.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de verenigde commissies voor de Landbouw en voor de Volksgezondheid en de Gezinszorg.

4. Modifiant l'article 1298 du Code judiciaire, de Mme Mayence-Goossens.

4. Tot wijziging van artikel 1298 van het Gerechtelijk Wetboek, van Mevr. Mayence-Goossens.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Justitie.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVR. MAES-VANROBAEYS AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER «HET UITBLIJVEN VAN REGERINGSBESLISSINGEN AANGAANDE HET DOSSIER ZEEBRUGGE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CARPELS AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER «HET STILVALLEN DER WERKEN TE ZEEBRUGGE»

QUESTION ORALE DE MME MAES-VANROBAEYS AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR «LA CARENCE DECISIONNELLE DU GOUVERNEMENT CONCERNANT LE DOSSIER ZEEBRUGGE»

QUESTION ORALE DE M. CARPELS AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR «L'ARRÊT DES TRAVAUX A ZEEBRUGGE»

De Voorzitter. — Ik stel voor deze twee vragen die beide gericht zijn tot dezelfde minister, de heer Chabert, samen te behandelen. (*In stemming.*)

Het woord is aan Mevr. Maes.

Mevr. Maes-Vanrobaeys. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, indien verdere regeringsbeslissingen uitblijven aangaande het dossier Zeebrugge, voorhaven, en meer bepaald de goedkeuring van deelcontract IV A, derde fase, deelcontract V A, eerste fase, en de uitbouwworm zullen de aan gang zijnde werkzaamheden, contractueel vastgelegd in deelcontracten IV A, eerste en tweede fase, geleidelijk stilvallen vanaf 11 juli tot eind november van dit jaar. Dit zal met zich brengen het ontslaan van een vijftigtal bedienden en ongeveer 800 werklieden. Op 15 juli aanstaande zullen reeds 130 arbeiders en 7 bedienden afvloeien. Op 31 juli volgen nog eens 100 arbeiders en 1 bediende.

Kan de heer minister van Openbare Werken mij meedelen:

1. Wanneer een beslissing van de regering mag worden verwacht in verband met deelcontract IV A, derde fase, en deelcontract V A.
2. Welke de vooruitzichten zijn in verband met de uitbouw van de voorhaven van Zeebrugge?

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de mondelinge vraag van de heer Carpels.

Het woord is aan de heer Carpels.

De heer Carpels. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, gezien het uitblijven van regeringsbeslissingen aangaande het dossier Zeebrugge, voorhaven, en meer bepaald de goedkeuring van deelcontract IV A, derde fase, deelcontract V A, en de uitbouwworm, zullen de aan gang zijnde werkzaamheden, contractueel vastgelegd in deelcontracten IV A, eerste en tweede fase, geleidelijk stilvallen vanaf 11 juli aanstaande tot einde november van dit jaar.

Dit zal met zich brengen het ontslaan van een vijftigtal bedienden en een achthonderdtal werklieden.

Ik ben de mening toegedaan dat in een periode, waarin wij reeds meer dan 300 000 werklozen tellen, het onverantwoord is dat ter zake een regeringsbeslissing op zich laat wachten.

Aan de heer minister van Openbare Werken stel ik derhalve de vraag, welke maatregelen hij denkt te nemen opdat de noodzakelijke regeringsbeslissingen worden genomen binnen de kortst mogelijke tijd ten einde het ontslag te voorkomen van een vijftigtal bedienden en een achthonderdtal werklieden.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Chabert.

De heer Chabert, Minister van Openbare Werken. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, eerst geef ik het antwoord op de mondelinge vraag van Mevr. Maes-Vanrobaeys.

Zoals het geachte lid zich wellicht herinnert werd door de vorige regering in de Ministerraad op 10 en 11 mei 1979 voor Zeebrugge een beslissing genomen, welke in deze zin beperkt was, dat de werken aan de voorhaven vooralsnog werden begrensd tot dat deel dat de definitieve keuze van de vorm niet zou bezwaren. Tevens besliste de Ministerraad in zijn zittingen van respectievelijk 11 mei en 9 november 1979 zijn goedkeuring te hechten aan de deelcontracten 4. A. eerste en tweede fase, waarvan de werken momenteel in uitvoering zijn.

Rekening houdend met het vooropgestelde tijdschema voor de bouw van de LNG-terminal en mede met de verplichtingen van België tegenover het buitenland, zal ik deze maand nog aan de Ministerraad en het Ministerieel Comité voor Begroting een definitieve be-

slissing vragen. Tevens zal in verband met de uitbouwworm van de voorhaven van Zeebrugge de goedkeuring van de deelcontracten 4. A., derde fase, en 5. A. worden gevraagd zodat de continuïteit van de werken meteen ook zal worden verzekerd.

Aan de heer Carpels wil ik het volgende zeggen. Zoals ik zoëven heb uiteengezet in antwoord op de vraag van Mevr. Maes-Vanrobaeys, worden de deelcontracten die de continuïteit van de werken te Zeebrugge mogelijk maken, met de vereiste spoed voorgelegd aan de Ministerraad en het Ministerieel comité voor Begroting.

Thans staat niets meer in de weg om de noodzakelijke regeringsbeslissingen nog deze maand te vragen, ten einde elke onderbreking op het gebied van de werkgelegenheid uit te sluiten.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter

QUESTION ORALE DE M. BERTRAND AU MINISTRE DE LA REGION WALLONNE ET A M. BERTOUILLE, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR «LA POLLUTION DE LA MEUSE A LIEGE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BERTRAND AAN DE MINISTER VAN HET WAALSE GEWEST EN AAN DE HEER BERTOUILLE, STAATSSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER «DE VERVUILING VAN DE MAAS TE LUIK»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Bertrand au ministre de la Région wallonne.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, mes chers collègues, une nouvelle pollution grave des eaux de la Meuse vient de se produire en amont de Liège, détruisant toute faune et flore aquatique sur de nombreux kilomètres.

Il est devenu habituel de constater de telles pollutions à cette époque de l'année, où des entreprises mettent les congés à profit pour procéder aux curages et vidanges de leurs installations.

Les ministres de l'Exécutif régional wallon — qu'il n'est pas encore possible d'interroger devant leur assemblée — peuvent-ils préciser:

— Qui est l'auteur de la pollution de la Meuse, des 1^{re} et 2^{de} juillet 1980 à Liège;

— Si des poursuites sont engagées;

— Si l'exécutif régional postule des dommages et intérêts tant en raison de la pollution de l'eau — usages domestiques et industriels — que du dommage causé à l'environnement et aux associations de pêcheurs?

M. le Président. — La parole est à M. Dehousse, ministre.

M. Dehousse, Ministre de la Région wallonne. — Monsieur le Président, dès l'annonce d'une pollution particulière de la Meuse, signalée par le repérage de nombreux poissons morts, j'ai chargé les services administratifs compétents de procéder à une enquête sur cette pollution.

Ainsi que je l'ai fait savoir dès la semaine dernière par la presse, le service d'épuration des eaux usées effectue des recherches parmi la dizaine d'entreprises susceptibles d'avoir provoqué cette pollution. Si l'une d'entre elles est particulièrement soupçonnée, aucune identification n'a été possible jusqu'ici. Il n'est même pas permis d'exclure complètement la possibilité que la pollution en question soit due à un déversement sauvage effectué par un batelier.

Cependant l'administration, que j'ai réinterrogée de façon à donner des nouvelles fraîches — plus fraîches que le poisson! — à l'honorable membre, estime vraisemblable, en raison de la teneur élevée en cyanure et des lieux d'observation, que le coupable soit une firme de traitement de surface de métaux située sur le réseau d'égouts de Liège.

Ceci est ma réponse à la première question.

D'autre part, à défaut d'identification probante, l'honorable membre comprendra certainement qu'aucune poursuite n'a pu être engagée.

Enfin, il s'ensuit qu'aucun dommage ne peut être réclamé; la notion même de dommage soulève du reste en pareil cas un certain nombre de problèmes juridiques importants, qui tiennent notamment à l'état d'absence de propriété à exercer sur le fleuve ou sur le poisson.

L'administration estime que le risque de tels incidents serait fortement diminué dans le futur s'il existait à Liège un réseau de collecte et de traitement de bains usés de décapage.

Une étude sera entreprise dans ce sens.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MAES AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE VliegTUIGENHINDER VOOR DE INWONERS VAN DE GEMEENTE ZAVENTEM »

QUESTION ORALE DE M. MAES AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LA NUISANCE QUE CONSTITUENT LES AERONEFS POUR LES HABITANTS DE LA COMMUNE DE ZAVENTEM »

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Maes aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen.
Het woord is aan de heer Maes.

De heer Maes. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, sedert vele jaren hebben de inwoners van mijn gemeente Zaventem hinder van het lawaai van de in de onmiddellijke nabijheid dalende, opstijgende of proefdraaiende vliegtuigen, maar zij hebben daar min of meer leren mee leven.

Sedert een paar weken nochtans stijgen om de paar minuten vliegtuigen pal boven het centrum van de gemeente op en scheren daarbij soms enkele tientallen meters boven de daken van de dorpskom.

Ik vermoed dat daarvoor wel een of andere dwingende reden zal bestaan, maar ik zou daar toch graag bevestiging van krijgen en bovendien aan de heer minister willen vragen of de nodige spoed gezet wordt achter de regeling of werkzaamheden die deze onaangename en gevaarlijke toestand moeten verhelpen.

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Spitaels.

De heer Spitaels, Vice-Eerste minister en Minister van Verkeerswezen. — Mijnheer de Voorzitter, het gebruik van de startbanen voor het landen en het opstijgen in de luchthaven van Brussel Nationaal is strikt gereguleerd ten einde de geluidshinder van de vliegtuigen voor de inwoners uit de omgeving van de luchthaven te beperken.

Punt 4 van deze reglementering opgenomen in de « Aeronautical Information Publication » stipuleert dat de startbaan 07 R/25L, gericht op Zaventem, niet gebruikt mag worden in de oostelijke richting voor het landen, noch in de westelijke richting voor het opstijgen, behalve indien geen andere startbaan beschikbaar is.

Le 22 avril 1980, des travaux importants ont été entrepris sur la piste 07L/25 R, entraînant la fermeture complète de cette piste de 20 heures GMT à 5 heures GMT et des restrictions importantes à son utilisation en dehors de ces heures.

Or, en conditions normales, la piste 25 R est celle qui reçoit le plus grand nombre de décollages qui ont donc dû, pendant la période des travaux, être reportés sur les autres pistes.

Des considérations impératives de sécurité ont contraint les autorités de l'aéroport à utiliser parfois la piste 25L pour les décollages et dans une moindre mesure, la piste 07 R pour les atterrissages.

De startbaan 07L/25R werd op 2 juli 1980 opnieuw normaal gebruikt en de hinderlijke toestand die de bevolking van Zaventem gedurende twee en een halve maand kende, verdween op die datum.

QUESTION ORALE URGENTE DE M. BUSIEAU AU MINISTRE DE L'INTERIEUR

DRINGENDE MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BUSIEAU TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

M. le Président. — La parole est à M. Busieau.

M. Busieau. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la question que je poserai dans un instant à M. le ministre de l'Intérieur est formulée de la façon la plus modérée et est absolument exempte de toute intention agressive ou démagogique sur le plan des relations entre les communautés de ce pays.

Chacun sait que le syndicat d'initiative de la capitale, qui avait l'intention d'organiser dans le parc de Bruxelles une manifestation rappelant les combats qui s'y déroulèrent en 1830, s'est trouvé obligé d'abandonner son projet. La raison est connue: les organisateurs ayant été menacés par le VMO et le Taal Actie Komitee de voir leur manifestation gravement perturbée, ont préféré renoncer parce que

l'éventuelle absence de public était de nature à compromettre leurs prévisions financières alors qu'ils ont déjà dépensé beaucoup d'argent dans la préparation de cette reconstitution historique. De plus, compte tenu de cette menace, et le spectacle devant se dérouler dans la zone neutre, les intéressés ont craint de ne pas obtenir l'autorisation du ministre compétent.

Dès lors, je pose deux questions au ministre de l'Intérieur qui rencontrent la double appréhension des organisateurs:

1) N'est-il pas possible de quadriller la zone neutre par des forces de police suffisantes pour empêcher toute espèce d'actes hostiles?

Il serait grave, Monsieur le Ministre, que vous répondiez négativement à cette question.

2) Le ministre de l'Intérieur ne pourrait-il pas demander aux villes et communes bruxelloises et wallonnes et pourquoi pas flamandes, par voie de recommandation, de consacrer un franc par habitant à la subside du comité organisateur de cette manifestation qui se situe dans le cadre du cent-cinquantième anniversaire du pays?

Comme il y a un peu plus de quatre millions d'habitants en Wallonie et à Bruxelles, cela serait de nature à procurer au comité d'initiative la garantie financière qu'il souhaite.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre de l'Intérieur.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je répondrai à la première partie de la question de M. Busieau en disant que le quadrillage de la zone neutre par les forces de l'ordre ne se heurte effectivement à aucune impossibilité d'ordre technique.

A la seconde partie de la question, je ne puis que répondre que l'arrêté royal du 6 juillet 1979 concernant l'organisation des pouvoirs subordonnés a confié aux exécutifs régionaux la tutelle générale sur les communes, à l'exception de la ville de Bruxelles et des communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Il est donc impossible au ministre de l'Intérieur d'envisager une utilisation de la procédure suggérée par l'honorable membre.

Je voudrais ajouter qu'en ce qui concerne les mesures de protection nécessaires au bon déroulement de la manifestation culturelle mentionnée par M. Busieau, je n'ai été approché ni par les autorités communales de Bruxelles, ni par l'ASBL organisatrice. Cette ASBL vient d'ailleurs de le confirmer dans une déclaration publiée ce matin dans la presse.

Contrairement à ce qui a pu être dit ou suggéré dans certains communiqués de parti et dans certains articles de presse, je n'ai donc pu, à aucun moment, donner à quiconque l'impression que la manifestation culturelle en question pourrait faire l'objet d'une interdiction de ma part.

De toute façon, une démocratie politique comme la nôtre ne peut tolérer que des manifestations culturelles pacifiques, organisées par des citoyens ou par des autorités publiques, soient entravées par des manœuvres d'intimidation, d'où quelles viennent.

QUESTION ORALE DE M. BATAILLE AU MINISTRE DE L'AGRICULTURE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BATAILLE TOT DE MINISTER VAN LANDBOUW

M. le Président. — M. Bataille désire poser une question orale au ministre de l'Agriculture, qui a accepté d'y répondre.

Il va de soi que la question et la réponse doivent être brèves et ne peuvent donner lieu à discussion.

La parole est à M. Bataille.

M. Bataille. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, récemment, le Feoga a octroyé un crédit de plus de 1,6 milliard de francs à répartir entre des entreprises agricoles des neuf Etats membres des Communautés européennes. Environ 100 millions de ce crédit ont été attribués à la Belgique; ils se répartissent entre huit projets dont six relatifs au secteur laitier et deux relatifs à l'agrandissement et la modernisation de centres d'emballages d'œufs. Régionalement, sept projets sont situés en Flandre et un seul en Wallonie.

Pour la Flandre, Lummen, 18 600 000 francs; Lillo, 6 828 772 francs; Kruishoutem, 6 400 000 francs; Bavegem, 6 683 959 francs; Rotselaer, 63 662 875 francs; Gijzenzele, 746 594 francs; De Pinte, 922 500 francs. Pour la Wallonie: le projet de Nivelles représente 4 417 257 francs.

J'admets bien volontiers qu'il faut tenir compte des données économiques des entreprises que l'on subsidie et qu'il n'est pas nécessaire de couper des centimes entre régions, mais il semble qu'il y ait quand même un équilibre minimal à respecter et, par ailleurs, je ne puis croire que vous ne puissiez trouver en Wallonie des entreprises dignes d'obtenir des subsides.

M. le Président. — Monsieur Bataille, il s'agit d'une question orale et non d'une interpellation. Le règlement du Sénat veut qu'à l'occasion d'une question orale, on s'en tienne au texte remis au greffe.

La parole est au ministre de l'Agriculture.

M. Lavens, Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en réponse à la question de M. Bataille, je tiens à préciser la procédure suivie pour le choix des dossiers de commercialisation retenus par la Commission pour une intervention du Feoga.

Le ministre de l'Agriculture est chargé d'introduire tous les dossiers belges, quels que soient les départements dont ils émanent.

Pour la CE, la Belgique est considérée comme un ensemble: la CE ne tient donc pas compte de nos structures internes (provinces, régions).

C'est à la Commission des CE et à elle seule qu'il appartient d'établir chaque année et les priorités et les secteurs à retenir: c'est ainsi que le concours par régions change d'année en année et même de tranche en tranche:

En 1978: 12 projets en Wallonie pour 78 millions de francs; 12 projets en Flandre pour 63 millions de francs;

En 1979: 4 projets en Wallonie pour 99 millions de francs; 12 projets en Flandre pour 84 millions de francs.

Pour la 1^{re} tranche 1980, n'ont été pris en considération que les projets introduits avant le 1^{er} janvier 1980 et reportés en 1980 par manque de moyens financiers; les projets qui s'inséraient dans un des programmes spécifiques approuvés, c'est-à-dire «œufs et volailles» et «lait». Dès lors, le choix parmi les projets répondant à ces deux critères était le suivant:

Pour la Flandre: 14 projets pour 319 millions de francs dont 7 retenus; pour la Wallonie: 3 projets pour 31 millions de francs dont 1 retenu; pour Bruxelles: 1 projet pour 5 millions de francs non retenu.

Ce choix fait par la Commission des CE n'est peut être pas équilibré, cette année-ci, au plan régional interne belge, mais outre les raisons déjà données, cela est principalement dû au fait que la Commission a retenu un très important projet introduit par un département autre que celui de l'Agriculture.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1978

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1978.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1978.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene behandeling gesloten en gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen.

— Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 5-IVbis-1 de la Chambre des représentants, session 1979-1980, et document n° 6-IVbis-1 du Sénat, session 1979-1980.)

De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 5-IVbis-1 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, zitting 1979-1980, en stuk nr. 6-IVbis-1 van de Senaat, zitting 1979-1980.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi conçus:

I. Ajustement des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au titre I, dépenses courantes, et au titre II, dépenses de capital, du budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1978, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I				
<i>Dépenses courantes</i>				
Réductions	472,2	—	—	—
Crédits supplémentaires pour années antérieures	165,5	—	—	—
TITRE II				
<i>Dépenses de capital</i>				
Réductions	13,9	3,0	3,0	3,0

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de titel I, lopende uitgaven, en onder de titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van de Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1978, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I				
<i>Lopende uitgaven</i>				
Verminderingen	472,2	—	—	—
Bijkredieten voor vroegere jaren	165,5	—	—	—
TITEL II				
<i>Kapitaaluitgaven</i>				
Verminderingen	13,9	3,0	3,0	3,0

— Adopté.
Aangenomen.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI RELATIF AUX DROITS PECUNIAIRES DES MILITAIRES

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE GELDELIJKE RECHTEN VAN DE MILITAIRES

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux droits pécuniaires des militaires.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende de geldelijke rechten van de militairen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Paulus, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé :

Artikel 1. Deze wet is toepasselijk op de militairen.

Onder militair dient te worden verstaan, elke persoon die aan het Rijk verbonden is door een officiers-, een onderofficiers- of vrijwilligersstatuut, het statuut van personeelslid van de rijkswacht of die dient uit hoofde van de gecoördineerde dienstplichtwetten.

Article 1^{er}. La présente loi est acceptable aux militaires.

Par militaire il faut entendre toute personne liée à l'Etat par un statut d'officier, de sous-officier ou de volontaire, ainsi que par le statut de membre du personnel de la Gendarmerie, ou servant en vertu des lois coordonnées sur la milice.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK II. — Over het recht op de wedde

Art. 2. § 1. De militair wordt bezoldigd met een wedde.

De Koning bepaalt de weddeschalen of de enige bedragen, de waarborgde bezoldiging alsmede de toekenningsvoorwaarden en -modaliteiten.

§ 2. De Koning kan evenwel een soldij toekennen aan sommige categorieën militairen die hij bepaalt.

Hij kan echter geen categorie militairen die het weddestelsel geniet terugplaatsen in het soldijstelsel.

§ 3. De wedden, de weddebijlagen en de weddeverhogingen van de militairen worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst.

CHAPITRE II. — Du droit au traitement

Art. 2. § 1^{er}. Le militaire est rémunéré par un traitement.

Le Roi fixe les échelles de traitement ou les taux uniques, la rétribution garantie, les conditions et modalités d'octroi.

§ 2. Le Roi peut toutefois allouer une solde à certaines catégories de militaires qu'il détermine.

Il ne peut cependant replacer au régime de la solde une catégorie de militaires qui bénéficie du régime du traitement.

§ 3. Les traitements, les suppléments de traitement et majorations de traitement des militaires sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. § 1. De militair heeft recht op de wedde wanneer hij, op grond van zijn statuut of de andere wettelijke bepalingen waarin te zijnen opzichte voorzien wordt, in activiteit is.

§ 2. De militair op non-activiteit om gezondheidsredenen :

— Behoudt het recht op de wedde wanneer de kwaal die deze non-activiteit tot gevolg had, naar aanleiding van de dienst werd opgelopen;

— Heeft recht op drie vierde van de activiteitswedde wanneer de kwaal die deze non-activiteit tot gevolg had, niet naar aanleiding van de dienst werd opgelopen.

§ 3. De militair op non-activiteit bij tuchtmaatregel heeft recht op drie vierde van de laatste activiteitswedde.

§ 4. 1^o De militair door een Belgisch gerecht veroordeeld tot een vrijheidsberovende straf, heeft recht op de helft van de laatste activiteitswedde terwijl hij deze straf ondergaat.

2^o Nochtans, heeft de militair die deze straf ondergaat onder het stelsel van het weekeindarrest of de beperkte hechtenis recht op de wedde.

§ 5. De militair die zich in een andere stand bevindt dan die welke bij vorenstaande §§ 1 tot 4 zijn bepaald heeft geen recht op de wedde.

§ 6. Ontvangt ter bewaring :

1^o Drie vierde van de wedde, de militair die bij ordemaatregel geschorst is;

2^o De helft van de wedde, de militair die voorlopig in hechtenis is.

§ 7. In afwijking van § 1, ontvangt de gewezen militair die een anciënniteitspensioen geniet, tijdens de hervatting van de actieve dienst, een toelage die gelijk is aan het verschil tussen de wedde die verbonden is aan zijn werkelijke graad en het bedrag van zijn pensioen.

§ 8. In afwijking van § 4, 1^o, wanneer de voorlopige hechtenis gevolgd wordt door de opschorting van de uitspraak van de veroordeling en dat deze opschorting vervolgens wordt herroepen, blijft de volle wedde verworven voor de hechtenisperiode, die tengevolge van de opschorting van de uitspraak van de veroordeling werd aangezien als activiteitsperiode en die voortaan wordt beschouwd als non-activiteitsperiode tengevolge van de herroeping van de opschorting.

Art. 3. § 1^{er}. Le militaire a droit au traitement lorsque, selon son statut ou les autres dispositions légales qui le régissent, il est en position d'activité.

§ 2. Le militaire en non-activité pour motif de santé :

— Conserve le droit au traitement lorsque l'affection qui en est l'origine a été contractée à l'occasion du service;

— A droit aux trois quarts du traitement d'activité lorsque l'affection qui en est l'origine n'a pas été contractée à l'occasion du service.

§ 3. Le militaire en non-activité par mesure disciplinaire a droit aux trois quarts du dernier traitement d'activité.

§ 4. 1^o Le militaire condamné par une juridiction belge à une peine privative de liberté a droit à la moitié du dernier traitement d'activité pendant qu'il subit cette peine.

2^o Toutefois, le militaire qui exécute cette peine sous le régime de la semi-détention ou des arrêts de fin de semaine conserve ses droits au traitement.

§ 5. Le militaire qui se trouve dans une position autre qu'une de celles visées aux §§ 1^{er} à 4 ci-dessus n'a pas droit au traitement.

§ 6. Perçoit, à titre conservatoire :

1^o Les trois quarts du traitement, le militaire suspendu par mesure d'ordre;

2^o La moitié du traitement, le militaire détenu préventivement.

§ 7. Par dérogation au § 1^{er}, l'ancien militaire qui est titulaire d'une pension d'ancienneté reçoit, lorsqu'il est repris en service actif, une allocation égale à la différence entre le traitement correspondant à son grade effectif et le montant de sa pension.

§ 8. Par dérogation au § 4, 1^o, lorsque la détention préventive est suivie de la suspension du prononcé de la condamnation et que cette suspension est ensuite révoquée, le traitement entier reste acquis pour la période de détention qui a été considérée comme période d'activité suite à la suspension du prononcé de la condamnation et qui est désormais considérée comme période de non-activité suite à la révocation de la suspension.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De militair die krijgsgevangene of oorlogsgeïnterneerde is, behoudt het recht op de wedde. Bij koninklijk besluit, genomen op de met redenen omklede voordracht van de minister van Landsverdediging, kan de wedde evenwel verminderd of ingetrokken worden voor de ganse krijgsgevangenschaps- of interneringsperiode of voor een gedeelte ervan indien de feiten die aan de oorsprong van de gevangen-

neming liggen, of indien het gedrag van de betrokkene gedurende de krijgsgedangenschap of de internering onverenigbaar zijn met zijn militaire staat.

Art. 4. Le militaire qui est prisonnier ou interné de guerre conserve le droit au traitement. Toutefois, par arrêté royal pris sur proposition motivée du ministre de la Défense nationale, le traitement peut être réduit ou supprimé pour tout ou partie de la période de captivité ou d'internement si les faits qui sont à l'origine de la capture ou si la conduite de l'intéressé pendant la captivité ou l'internement sont incompatibles avec son état militaire.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK III. — Over de toelagen en de vergoedingen

Art. 5. § 1. De Koning kan ten gunste van sommige categorieën militairen het recht scheppen op premies, toelagen, vergoedingen en andere aanvullende retributies, alsmede op sommige voordelen in natura.

§ 2. De Koning bepaalt de bedragen en regelt de toekenning van de in § 1 bedoelde voordelen.

Hij mag evenwel in de gevallen die hij bepaalt de minister van Landsverdediging met die taak belasten.

§ 3. De Koning kan de hierboven bedoelde bedragen koppelen aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het rijkspersoneel in actieve dienst.

CHAPITRE III. — Des allocations et des indemnités

Art. 5. § 1^{er}. Le Roi peut créer, au profit de certaines catégories de militaires, le droit à des primes, des allocations, des indemnités et d'autres rétributions complémentaires, ainsi qu'à certains avantages en nature.

§ 2. Le Roi détermine les taux et les règles d'octroi des avantages visés au § 1^{er}.

Il peut toutefois en charger le ministre de la Défense nationale dans les cas qu'il détermine.

§ 3. Le Roi peut lier les montants visés ci-dessus au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK IV. — Bijzondere stelsels

Art. 6. § 1. De Koning regelt de bezoldiging van het personeel dat, bij toepassing van artikel 2, § 2, van deze wet, een soldij geniet.

§ 2. De Koning regelt de bezoldiging van het personeel dat dient in het kader van de militaire technische samenwerking.

CHAPITRE IV. — Régimes particuliers

Art. 6. § 1^{er}. Le Roi fixe le statut pécuniaire du personnel qui, par application de l'article 2, § 2, de la présente loi, bénéficie d'une solde.

§ 2. Le Roi fixe le statut pécuniaire du personnel prestant des services dans le cadre de la coopération technique militaire.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK V. — Over de betaling

Art. 7. § 1. De betalingen op grond van deze wet en van de besluiten ter uitvoering van deze wet moeten door bemiddeling van het Bestuur der Postchecks worden verricht op een rekening, geopend op naam van de militair bij vorenbedoeld bestuur of bij een financiële instelling gemachtigd om girale geldverrichtingen uit te voeren.

§ 2. Bij afwijking van § 1, mag de minister van Landsverdediging beslissen dat sommige betalingen uit de hand gebeuren.

CHAPITRE V. — Du paiement

Art. 7. § 1^{er}. Les paiements effectués en vertu de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi doivent se faire à l'intervention de l'Office des chèques postaux à un compte ouvert au nom du militaire auprès de cet office ou d'un organisme financier autorisé à effectuer des opérations en monnaie scripturale.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} le ministre de la Défense nationale peut décider que certains paiements se font de la main à la main.

— Aangenomen.

Adopté.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepaling

Art. 8. De koninklijke besluiten die, ten gunste van de militairen, het recht doen ingaan op een of ander geldelijk voordeel, en die in werking zijn op de dag van inwerkingtreding van deze wet, worden geacht ter uitvoering van deze wet te zijn genomen.

CHAPITRE VI. — Disposition finale

Art. 8. Les arrêtés royaux, créant le droit à un avantage pécuniaire quelconque en faveur des militaires, qui sont en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont censés être pris en exécution de cette loi.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 10 DE LA LOI DU 30 JUILLET 1938 CONCERNANT L'USAGE DES LANGUES A L'ARMÉE

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 10 VAN DE WET VAN 30 JULI 1938 BETREFFENDE HET GEBRUIK DER TALEN BIJ HET LEGER

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'usage des langues à l'armée.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet betreffende het gebruik der talen bij het leger.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Maes, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, ik vind die maatregel en die wijziging uitstekend. Nochtans zou ik graag vernemen of het ook in uw bedoeling ligt, Mijnheer de Minister, de moeilijkheidsgraad voor de twee talen bij de toelatingsproeven en de normen die daarna worden toegepast dezelfde te houden voor de twee taalregimes.

M. le Président. — La parole est à M. Poswick, ministre.

M. Poswick, Ministre de la Défense nationale. — Je répondrai par écrit à l'intervenant, Monsieur le Président.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. In artikel 10 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger worden volgende wijzigingen aangebracht:

1) In het vierde lid worden de woorden « volgens een enkele rangschikking » vervangen door de woorden « volgens een rangschikking per taalstelsel »;

2) Het laatste lid wordt weggelaten.

Article unique. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 10 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée :

- 1) Au quatrième alinéa, les mots « suivant un classement unique » sont remplacés par les mots « par régime linguistique »;
 - 2) Le dernier alinéa est supprimé.
- Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — We zullen straks stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA) GEMACHTIGD WORDT HAAR STATUTEN TE WIJZIGEN EN HAAR MAATSCHAPPELIJK KAPITAAL TE VERHOGEN

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA) A MODIFIER SES STATUTS ET A AUGMENTER SON CAPITAL SOCIAL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet waarbij Sabena gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen.

Nous abordons l'examen du projet de loi autorisant la Sabena à modifier ses statuts et à augmenter son capital social.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Gerits, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijz naar het verslag.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Maes.

De heer Maes. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, zoals uit het uitstekend verslag van de heer Gerits blijkt kan men in dit ontwerp in feite twee zaken onderscheiden: ten eerste, de goedkeuring en regularisatie van reeds genomen en grotendeels uitgevoerde beslissingen; ten tweede, de goedkeuring van nog te nemen maatregelen en gedane beloften.

Wat het eerste punt betreft, dat wil zeggen het acteren van het reeds gebeurde, gaat het om de verlenging van de duur van de naamloze vennootschap, het inpompen van 3,4 miljard door de Staat gedurende de jaren 1976, 1977 en 1978, en sommige wijzigingen aangebracht in de statuten van de maatschappij.

Het tweede deel bevat de belofte van de regering aan Sabena drie nieuwe schijven van elk 1 miljard ter beschikking te stellen in de jaren 1980, 1981 en 1982, hetgeen het mogelijk moet maken het gecumuleerd verlies van iets boven de 5 miljard af te schrijven en met een nieuw vertrekkapitaal van zowat 3 miljard te beginnen, en daarbij ook de toelating nog andere statutenwijzigingen aan te brengen.

Wij kunnen moeilijk tegen de voorgestelde maatregelen zijn om de financiële sanering van Sabena tot stand te brengen, ook al blijven wij sceptisch tegenover het welslagen van deze poging. De resultaten van 1979 vertoonden weliswaar een hoopvolle verbetering, maar zo wij sommige inlichtingen mogen geloven, zouden de resultaten voor 1980 dan weer veel slechter zijn.

Wat er ook van zij, wij willen degenen die opdracht kregen voor een sanering te zorgen, tenminste enig krediet geven, ook al werd de reddingsoperatie van begin af aan volgens onze bescheiden mening al gecompromitteerd doordat slechts een zeer beperkte omvorming in de beheersorganen en vooral in het kader werd uitgevoerd en vele verkeerde situaties onaangeroerd bleven.

Wij kunnen ook grotendeels instemmen met de reeds gebeurde en nog uit te voeren wijzigingen in de statuten, want zij betekenen verbeteringen, ook al voldoen zij ons niet honderd procent.

Wij noteerden dat eens te meer de drie gewesten als dusdanig in een raad van beheer zullen vertegenwoordigd zijn, hetgeen dus een feitelijke erkenning van de driedigheidsinhoudt. Maar wij noteerden daarbij eveneens dat, volgens de uitdrukkelijke verklaring van de minister, dit, wat Sabena betreft, geen afbreuk mag doen aan de paritaire samenstelling van de raad van beheer.

Voor het overige vestigen wij er terloops toch nog maar eens de aandacht op dat de door de regering aan Sabena gedane beloften, onder meer de betaling van een schijf van 1 miljard nog dit jaar inhoudt — betaling die door de recente ontwikkeling van de financiële situatie van de maatschappij zeer dringend is geworden —, maar dat dit ook een aanpassing van de begroting Verkeerswezen 1980 voor een zelfde bedrag noodzakelijk maakt.

Tenslotte wensen wij van deze bespreking ook nog gebruik te maken om er nogmaals op aan te dringen dat van de nu sedert zowat 17 jaar beloofde sanering van de taaloestanden bij Sabena eindelijk ernstig werk zou worden gemaakt. De voorbereidende maatregelen schijnen nu allemaal tot een goed einde gebracht te zijn om een indeling van het personeel in taalkaders mogelijk te maken. Wij verwachten de publicatie van deze taalkaders dan ook binnen zeer afzienbare tijd.

Gezien, enerzijds, het regulariserend karakter van een groot deel van dit ontwerp en gezien de positieve inhoud van sommige maatregelen, zullen wij niet tegenstemmen, maar al bij al lijkt ons nog voldoende scepticisme geboden om ook niet ja te stemmen. Onze fractie zal zich derhalve onthouden.

M. le Président. — La parole est à M. Spitaels, Vice-Premier ministre.

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications. — Monsieur le Président, je partage entièrement l'appréciation positive de M. Maes sur l'exercice 1979 et ses craintes sur l'exercice 1980.

Ses remarques à propos de la régionalisation sont tout à fait exactes.

En ce qui concerne la première tranche d'un milliard, j'en proposerai demain matin la libération au Conseil des ministres.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Il conviendra sans doute au Sénat de prendre comme base de la discussion le texte proposé par la commission?

Ik stel de Senaat voor de tekst aangenomen door de commissie als basis te nemen voor de bespreking. (*Instemming.*)

Il en est ainsi décidé.

Aldus wordt beslist.

L'article premier est ainsi conçu :

Article 1^{er}. La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées au texte annexé à la présente loi sous les numéros 2, 4, 5, 6, 7, 11 et 24 à 27.

Les modifications aux statuts mentionnés au texte annexé à la présente loi sous les numéros 1, 3, 8 à 10 et 12 à 23 sont approuvées.

Artikel 1. De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) wordt ertoe gemachtigd aan haar statuten de wijzigingen aan te brengen die in de bij deze wet gevoegde tekst vermeld worden onder de nummers 2, 4, 5, 6, 7, 11 en onder de nummers 24 tot 27.

De wijzigingen aan de statuten vermeld in de bij deze wet gevoegde tekst onder de nummers 1, 3, 8 tot 10 en 12 tot 23, worden goedgekeurd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena) est autorisée :

1^o A convertir les actions privilégiées actuelles d'une valeur nominale de cinq cents francs chacune en actions privilégiées sans mention de valeur nominale;

2^o A augmenter ensuite son capital social à concurrence de sept milliards deux cent cinquante millions de francs pour le porter de

sept cent cinquante millions à huit milliards de francs, par l'émission de quatorze millions cinq cent mille actions sans indication de valeur nominale;

3° A réduire de cinq milliards de francs le capital ainsi constitué par l'amortissement des pertes portées dans le bilan arrêté au 31 décembre 1978 et de le porter à trois milliards de francs.

Art. 2. De Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena) wordt ertoe gemachtigd:

1° De huidige preferente aandelen elk met een nominale waarde van vijfhonderd frank om te zetten in preferente aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

2° Vervolgens haar maatschappelijk kapitaal te verhogen met zeven miljard tweehonderd vijftig miljoen frank en het te brengen van zevenhonderd vijftig miljoen op acht miljard frank, door de uitgifte van veertien miljoen vijfhonderd duizend maatschappelijke aandelen zonder aanduiding van nominale waarde;

3° Het aldus gevormde maatschappelijk kapitaal met vijf miljard frank te verminderen, door afschrijving van de verliezen overgenomen in de op 31 december 1978 afgesloten balans, en het te brengen op drie miljard frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. L'Etat est autorisé à souscrire à l'augmentation de capital prévue à l'article 2, 2°, pour le montant de celle-ci et à libérer entièrement les parts sociales qui lui seront attribuées en vertu de sa souscription.

Art. 3. De Staat wordt ertoe gemachtigd op de kapitaalverhoging voorzien in artikel 2, 2°, in te tekenen voor het bedrag van deze, en het volledig bedrag te storten van de maatschappelijke aandelen, die hem door zijn intekening zullen toegekend worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. L'article 161, 3°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 2 avril 1962 et par la loi du 4 août 1978, est remplacé par la disposition suivante:

« 3° Les actes portant constitution, modification, prorogation ou dissolution de la Société nationale des Distributions d'Eau, des associations formées selon les prévisions des lois des 18 août 1907 et 1° mars 1922, de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, des sociétés de transports intercommunaux régies par la loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains, de la Société nationale d'Investissement, des sociétés régionales d'investissement et de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (Sabena). »

Art. 4. Artikel 161, 3°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd door de wet van 2 april 1962 en door de wet van 4 augustus 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° De akten houdende oprichting, wijziging, verlenging of ontbinding van de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, van de verenigingen overeenkomstig de bepalingen der wetten van 18 augustus 1907 en van 1 maart 1922 gevormd, van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, van de maatschappijen voor tussengemeentelijk vervoer beheerst door de wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer, van de Nationale Investeringsmaatschappij, de gewestelijke investeringsmaatschappijen en van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (Sabena). »

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Le montant total des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 1°, littera C, des statuts de la société est fixé à 20 milliards de francs.

Art. 5. Het totaalbedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarvan sprake in artikel 10, littera C, van de statuten van de vennootschap, wordt bepaald op 20 miljard frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. § 1°. A. Le montant cumulé des interventions de l'Etat dans les amortissements de la Société, attribuées entre le 1° janvier 1949 et le 31 décembre 1979, est porté aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat I ». Ce compte est apuré au moyen des bénéfices ultérieurs, dans les conditions et suivant les modalités prévues à l'article 34, deuxième alinéa, littera D, 1°, des statuts de la Société.

B. Dans la mesure où les résultats de la Société sont insuffisants pour couvrir les amortissements du matériel volant et des rechanges y afférents, ainsi que des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant, l'Etat accorde à la Société une subvention égale à l'insuffisance constatée.

Chaque année, le crédit nécessaire à cette fin sera inscrit au budget géré par le ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Chaque inscription de crédits se fait pour l'année budgétaire qui coïncide avec l'exercice social auquel les susdits amortissements se rapportent.

Avant le 31 mars de chaque année, le ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions fixe, par voie d'arrêté ministériel, le montant du crédit à inscrire pour la couverture éventuelle des amortissements se rapportant à l'année suivante, sur base des prévisions qui lui sont communiquées par le président de la Sabena. Ces prévisions sont transmises avec l'avis des réviseurs d'entreprise de la société et l'avis de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions.

Si le montant du crédit inscrit pour une année déterminée ne correspond pas au montant des amortissements effectivement comptabilisés pour cette année et à couvrir en vertu du premier alinéa, la différence en plus donnera lieu à l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget concernant la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en plus constatée et la différence en moins sera portée en diminution du crédit à fixer par arrêté ministériel pour la deuxième année budgétaire suivant l'exercice social auquel se rapporte la différence en moins constatée.

Les amortissements auxquels se réfère le présent littera comprennent:

a) L'amortissement nécessaire du matériel volant, des rechanges pour matériel volant et des équipements pour les ateliers d'entretien et de révision du matériel volant;

b) La dotation éventuelle à un Fonds spécial destiné à répondre aux perfectionnements techniques ou à une désaffectation prématurée du matériel volant et des rechanges pour matériel volant.

C. L'engagement souscrit par l'Etat en vertu du littera B sortit ses effets à partir du 1° janvier 1980 et est valable pour toute la durée de la Société.

Le montant cumulé des subventions mises à la disposition de la société, en exécution de cet engagement, sera repris aux annexes aux comptes annuels, sous la rubrique « Compte statutaire Etat II ».

Ce montant est à rembourser à l'Etat au moyen des bénéfices ultérieurs après l'apurement visé sub A et suivant les mêmes modalités.

§ 2. Le texte de l'actuel article 33 des statuts de la société restera attaché comme annexe aux nouveaux statuts, tels qu'ils seront arrêtés en vertu de la présente loi.

Art. 6. § 1. A. De gekumuleerde bijdragen van de Staat in de afschrijvingen van de vennootschap, toegekend tussen 1 januari 1949 en 31 december 1979, worden in toelichting bij de jaarrekeningen vermeld onder de rubriek « Statutaire rekening Staat I ». Die rekening wordt afgeschreven door middel van de latere winsten, in de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in artikel 34, tweede lid, letter D, 1°, van de statuten van de vennootschap.

B. In de mate waarin de resultaten van de vennootschap niet toelaten de afschrijvingen te dekken van het vliegend materieel en van zijn wisselstukken, van de uitrusting voor de werkplaatsen waar het onderhoud en de revisie van het materieel geschiedt, staat de Staat aan de vennootschap een subsidie toe, gelijk aan het vastgesteld tekort.

Ieder jaar wordt het tot dit doel bestemd krediet ingeschreven in de begroting beheerd door de minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Dit krediet wordt ingeschreven voor het begrotingsjaar dat samenvalt met het maatschappelijk dienstjaar waarop hogervermelde afschrijvingen betrekking hebben.

Vóór 31 maart van elk jaar bepaalt de minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft bij ministerieel besluit het bedrag van het krediet dat dient ingeschreven te worden voor de eventuele dekking van de afschrijvingen met betrekking tot het volgende jaar, op grond van de voorzieningen die hem door de voorzitter van Sabena worden medegedeeld. Deze voorzieningen worden overgemaakt met

het advies van de bedrijfsrevisoren van de vennootschap en het advies van de inspecteur van Financiën aangesteld bij de minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien het bedrag van het voor een bepaald jaar ingeschreven krediet niet overeenstemt met het bedrag van de afschrijvingen die in werkelijkheid werden geboekt voor dat jaar en die overeenkomstig het eerste lid moeten gedekt worden, zal, indien het over een tekort gaat, een bijkomend krediet ingeschreven worden op de begroting van het tweede begrotingsjaar dat op het maatschappelijk dienstjaar volgt gedurende hetwelk het verschil vastgesteld werd, terwijl een overschot in mindering zal gebracht worden van het krediet dat door ministerieel besluit moet bepaald worden voor het tweede begrotingsjaar dat volgt op het maatschappelijk dienstjaar gedurende hetwelke het teveel vastgesteld werd.

De afschrijvingen bedoeld in deze littera omvatten:

a) De nodige afschrijving van het vliegend materieel, van de wisselstukken voor vliegend materieel en van de uitrusting van de werkhuizen waar het onderhoud en de revisie van het vliegend materieel geschiedt;

b) De eventuele dotatie aan een speciaal Fonds bestemd om de technische verbeteringen toe te passen of om in een vroegtijdige buitendienststelling van het vliegend materieel en van de wisselstukken voor vliegend materieel te voorzien.

C. De op grond van littera B door de Staat aangegane verbintenis treedt in werking vanaf 1 januari 1980 en geldt voor gans de duur van de vennootschap.

Het samengevoegd bedrag van de tussenkomsten die, in uitvoering van die verbintenis, ter beschikking van de vennootschap zijn gesteld, zal vermeld worden in de toelichting bij de jaarrekeningen onder de rubriek « Statutaire rekening Staat II ».

Dit bedrag moet worden terugbetaald aan de Staat door middel van latere winsten na de aanzuivering waarvan sprake onder A en volgens dezelfde modaliteiten.

§ 2. De tekst van het huidige artikel 33 van de statuten van de vennootschap zal als bijlage gehecht blijven aan de nieuwe statuten, zoals deze krachtens deze wet zullen vastgesteld worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL POUR LA MISE EN PLACE D'UN RESEAU EUROPEEN EXPERIMENTAL DE STATIONS OCEANQUES ET DES ANNEXES, FAITS A BRUXELLES LE 15 DECEMBRE 1977

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE INTERNATIONALE OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN EEN EUROPEES NET VAN PROEFSTATIONS OP DE OCEAAN EN VAN DE BIJLAGEN, OPGEMAAKT TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1977

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de l'accord international pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale overeenkomst tot oprichting van een Europees net van proefstations op de oceaan.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Ce projet a été adopté *ne varietur* et à l'unanimité par la commission.

Le rapporteur, Mme Hanquet, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'Accord international pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques et Annexes, faits à Bruxelles le 15 décembre 1977 sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. De Internationale Overeenkomst tot oprichting van een Europees net van proefstations op de oceaan en Bijlagen, opgemaakt te Brussel op 15 december 1977, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE A L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE, DU REGLEMENT GENERAL ET DU REGLEMENT FINANCIER Y ANNEXES, FAITS A MONACO LE 3 MAI 1967

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE INTERNATIONALE HYDROGRAFISCHE ORGANISATIE EN VAN HET ERBIJ GEVOEGDE ALGEMEEN REGLEMENT EN FINANCIËEL REGLEMENT, OPGEMAAKT TE MONACO OP 3 MEI 1967

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la convention relative à l'Organisation hydrographique internationale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie.

Le projet a été adopté, *ne varietur*, à l'unanimité des membres de la commission.

Le rapporteur, M. Verleysen, se réfère à son rapport.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. La Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, le règlement général et le règlement financier y annexés, fait à Monaco, le 3 mai 1967, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie en het erbij gevoegde algemeen reglement en financieel reglement, opgemaakt te Monaco, op 3 mei 1967, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA CONFEDERATION SUISSE EN VUE D'EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE A BERNE LE 28 AOUT 1978

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BERN OP 28 AUGUSTUS 1978

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse signée à Berne le 28 août 1978.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsstaat ondertekend te Bern op 28 augustus 1978.

Le projet a été adopté, *ne varietur*, à l'unanimité des membres de la commission.

Le rapporteur, M. Boey, se réfère à son rapport.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Artikel 1. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978, zal volkomen uitwerking hebben.

Article 1^{er}. La Convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978, sortira son plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 141, 2^e, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen is niet van toepassing op de in die bepaling bedoelde bezoldigingen waarvoor artikel 19, § 3, 2^e lid, a, van de Overeenkomst het recht van belastingheffing aan België toekent.

Art. 2. L'article 141, 2^e, du Code des impôts sur les revenus ne s'applique pas aux rémunérations visées par ladite disposition, dont le droit d'imposition est accordé à la Belgique par l'article 19, § 3, 2^e alinéa, a, de la Convention.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VERDRAGEN TUSSEN ZEKERE LID-STATEN VAN DE EUROPESE ORGANISATIE VOOR RUIMTEONDERZOEK (ESRO) EN DE ESRO BETREFFENDE RUIMTEPROGRAMMA'S

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE TRAITES ENTRE CERTAINS ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHES SPATIALES (ESRO) ET L'ESRO CONCERNANT DES PROGRAMMES DANS LE DOMAINE SPATIAL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van verdragen tussen zekere Lid-Statens van de Europese Organisatie voor Ruimteonderzoek en de Esro betreffende ruimteprogramma's.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de traités entre certains Etats membres de l'Organisation européenne de Recherches spatiales et l'Esro concernant des programmes dans le domaine spatial.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

L'article premier est ainsi rédigé:

Artikel één luidt:

Artikel 1. De volgende internationale akten zullen volkomen uitwerking hebben:

1. Overeenkomst tussen Zweden, andere Lid-Statens van de Esro en de Esro inzake een bijzonder project betreffende de lancering van sondeerraketten, en Bijlagen, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 20 december 1971;

2. Overeenkomst tussen zekere Lid-Statens van de Esro en de Esro betreffende de uitvoering van een programma voor een meteorologische satelliet, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 12 juli 1972;

3. a) Overeenkomst tussen zekere Lid-Statens van de Esro en de Esro betreffende de uitvoering van het ruimtelaboratoriumprogramma, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 15 februari 1973;

b) Overeenkomst tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika en zekere regeringen-leden van de Esro inzake een programma tot samenwerking betreffende de ontwikkeling, de aankoop en het gebruik van een ruimtelaboratorium, in samenhang met het ruimteveerbootsysteem, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 14 augustus 1973;

4. Overeenkomst tussen zekere Lid-Statens van de Esro en de Esro betreffende de uitvoering van een telecommunicatiesatellietenprogramma, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 12 april 1973;

5. Overeenkomst tussen zekere Europese regeringen en de Esro betreffende de uitvoering van het Ariane-draagraketsprogramma, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 21 september 1973;

6. Overeenkomst tussen zekere Lid-Statens van de Esro en de Esro betreffende de uitvoering van een programma voor een maritieme satelliet, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Neuilly-sur-Seine op 21 september 1973.

Article 1^{er}. Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants:

1. Accord entre la Suède, certains Etats membres de l'Esro et l'Esro concernant un projet relatif au lancement de fusées-sondes, et Annexes, faits à Neuilly-sur-Seine le 20 décembre 1971;

2. Arrangement entre certains Etats membres de l'Esro et l'Esro concernant l'exécution d'un programme de satellite météorologique, et Annexes A et B, faits à Neuilly-sur-Seine le 12 juillet 1972;

3. a) Arrangement entre certains Etats membres de l'Esro et l'Esro concernant l'exécution du programme Spacelab, et Annexes A et B, faits à Neuilly-sur-Seine le 15 février 1973;

b) Accord entre le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et certains gouvernements membres de l'Esro concernant un programme coopératif pour le développement, l'acquisition et l'utilisation d'un laboratoire spatial en liaison avec le système de navette spatiale, fait à Neuilly-sur-Seine le 14 août 1973;

4. Arrangement entre certains Etats membres de l'Esro et l'Esro concernant l'exécution d'un programme de satellites de télécommunications, et Annexes A et B, faits à Neuilly-sur-Seine le 12 avril 1973;

5. Arrangement entre certains gouvernements européens et l'Esro concernant l'exécution du programme de lanceur Ariane, et Annexes A et B, faits à Neuilly-sur-Seine le 21 septembre 1973;

6. Arrangement entre certains Etats membres de l'Esro et l'Esro concernant l'exécution d'un programme de satellite maritime, et Annexes A et B, faits à Neuilly-sur-Seine le 21 septembre 1973.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De Koning neemt alle maatregelen met het oog op de tenuitvoerlegging van de internationale akten genoemd in artikel 1. Hij kan daartoe deelnemen aan de verlenging van de Overeenkomst inzake een bijzonder project betreffende de lancering van sondeerraketten bedoeld sub nr. 1 van artikel 1 en hij kan daartoe eveneens deelnemen aan de exploitatiefazen, die voor sommige programma's mogelijk zijn, voor zover de parlementaire goedkeuring van deze akten

niet vereist wordt door andere bepalingen en dat zij voor een bepaalde duur gesloten worden.

Art. 2. Le Roi prend toutes les mesures que requiert l'exécution des actes internationaux visés à l'article 1^{er}. Il peut à cette fin participer à la prolongation de l'Accord concernant un projet relatif au lancement de fusées-sondes cité sub n° 1 de l'article 1^{er} et il peut à cette fin également participer aux phases d'exploitation possibles pour certains programmes pour autant que l'approbation parlementaire de ces actes ne soit pas requise par d'autres dispositions et que leur durée soit limitée.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We zullen straks stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DE THAILANDE TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE A BANGKOK LE 16 OCTOBRE 1978

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET KONINKRIJK THAILAND TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BANGKOK OP 16 OKTOBER 1978

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet, houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Boey, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Article unique. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bangkok le 16 octobre 1978, sortira son plein effet.

Enig artikel. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bangkok op 16 oktober 1978, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We zullen straks stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DU PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 6 JUILLET 1970 A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE COOPERATION POUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION AERIENNE «EUROCONTROL», SIGNÉ A BRUXELLES LE 21 NOVEMBRE 1978

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET ADDITIONNEEL PROTOCOL VAN 6 JULI 1970 BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG TOT SAMENWERKING IN HET BELANG VAN DE VEILIGHEID VAN DE LUCHTVAART «EUROCONTROL», ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21 NOVEMBER 1978

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du Protocole portant modification du Protocole additionnel du 6 juillet 1970 à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol», signé à Bruxelles le 21 novembre 1978.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van het Additioneel Protocol van 6 juli 1970 bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol», ondertekend te Brussel op 21 november 1978.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Le Protocole portant modification du Protocole additionnel du 6 juillet 1970 à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne «Eurocontrol», signé à Bruxelles le 21 novembre 1978, sortira son plein et entier effet.

Enig artikel. Het protocol tot wijziging van het Additioneel Protocol van 6 juli 1970 bij het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart «Eurocontrol», ondertekend te Brussel op 21 november 1978, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT CONFIRMATION DE DEUX ARRÊTÉS ROYAUX RELATIFS AU TARIF DES DROITS D'ENTRÉE PRIS AU COURS DE L'ANNEE 1978

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN TWEE KONINKLIJKE BESLUITEN BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN GETROFFEN IN DE LOOP VAN HET JAAR 1978

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant confirmation de deux arrêtés royaux relatifs au tarif des droits d'entrée pris au cours de l'année 1978.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten betreffende het tarief van invoerrechten getroffen in de loop van het jaar 1978.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé :

Article unique. Sont confirmés avec effet aux dates de leur entrée en vigueur respective, les arrêtés royaux des 7 février et 28 décembre 1978, relatifs au tarif des droits d'entrée.

Enig artikel. Met uitwerking op de datum van hun respectieve inwerkingtreding zijn bekrachtigd de koninklijke besluiten van 7 februari en 28 december 1978 betreffende het tarief van invoerrechten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 6 JUILLET 1964 RELATIVE A LA LOTERIE NATIONALE

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 6 JULI 1964 BETREFFENDE DE NATIONALE LOTERIJ

Algemene beraadslaging

M. le Président. — A l'ordre du jour figure l'examen de la proposition de loi relative à la Loterie nationale.

Aan de orde is de bespreking van het voorstel van wet betreffende de Nationale Loterij.

La commission propose le rejet de cette proposition de loi.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

Conformément à la procédure d'usage en pareil cas, nous devons voter sur l'article 1^{er}. Je vous propose de nous prononcer sur celui-ci au cours de la présente séance.

Wij zullen ons dus houden aan de in dit geval gebruikelijke procedure. Wij moeten stemmen over artikel 1. Ik stel u voor ons hierover in de loop van deze vergadering uit te spreken. (*Instemming.*)

PROPOSITION DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI DU 15 JUILLET 1979 MODIFIANT LE CODE DES IMPOTS SUR LES REVENUS ET LE CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE EN MATIERE DE FISCALITE IMMOBILIERE

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19 JULI 1979 HOUDENDE WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN DE INKOMSTENBELASTINGEN EN VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN OP HET STUK VAN ONROERENDE FISCALITEIT

Algemene beraadslaging

M. le Président. — A l'ordre du jour figure l'examen de la proposition de loi portant modification de la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de fiscalité immobilière.

Aan de orde is de bespreking van het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 19 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten op het stuk van onroerende fiscaliteit.

La parole est au rapporteur.

M. de Wasseige, rapporteur. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, pour l'essentiel, je me permets de vous renvoyer à mon rapport écrit.

Je voudrais cependant rappeler que le but de cette proposition de loi était de revenir à la situation antérieure en matière de définition du revenu cadastral, étant donné l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

En effet, antérieurement, en cas de litige, celui-ci pouvait être porté par l'intéressé, devant les tribunaux, après l'échec éventuel des procédures de conciliation entre l'administration et l'intéressé.

La nouvelle loi prévoit le recours à une procédure d'arbitrage.

Comme vous avez pu le lire dans le rapport, la proposition d'en revenir aux tribunaux a finalement été rejetée par la commission.

M. le Président. — La commission propose donc le rejet de cette proposition de loi.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

Conformément à la procédure d'usage en pareil cas, nous devons voter sur l'article unique. Je vous propose de procéder à ce vote au cours de la présente séance.

Wij zullen ons dus houden aan de in dit geval gebruikelijke procedure en alleen stemmen over het enig artikel. Ik stel u voor tot deze stemming over te gaan in de loop van deze vergadering. (*Instemming.*)

PROPOSITION DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE 46 DU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 46 VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Algemene behandeling

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi complétant l'article 46 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Wij vatten de behandeling aan van het voorstel van wet tot aanvulling van artikel 46 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

La commission propose le rejet de cette proposition de loi.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

Conformément à la procédure d'usage en pareil cas, nous devons voter sur l'article unique. Je vous propose de procéder à ce vote au cours de la présente séance.

Wij zullen ons dus houden aan de in dit geval gebruikelijke procedure en alleen stemmen over het enig artikel. Ik stel u voor tot deze stemming over te gaan in de loop van deze vergadering. (*Instemming.*)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE ET DETERMINANT LA REPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Algemene behandeling

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée.

Aan de orde is de behandeling van het voorstel van wet betreffende de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde.

La commission propose le rejet de cette proposition de loi.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

Conformément à la procédure d'usage en pareil cas, nous devons voter sur l'article unique. Je vous propose de procéder à ce vote au cours de la présente séance.

Wij zullen ons dus houden aan de in dit geval gebruikelijke procedure en alleen stemmen over het enig artikel. Ik stel u voor tot deze stemming over te gaan in de loop van deze vergadering. (*Instemming.*)

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 6 JUILLET
1964 RELATIVE A LA LOTERIE NATIONALE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 6
JULI 1964 BETREFFENDE DE NATIONALE LOTERIJ

Verwerping

M. le Président. — Ainsi qu'il en a été décidé tout à l'heure, nous allons procéder au vote sur l'article premier de la proposition de loi relative à la Loterie nationale, dont, je le rappelle, la commission propose le rejet.

Cet article est ainsi rédigé :

Artikel 1, tweede lid, van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij, wordt vervangen als volgt :

« De nettowinst van de Nationale Loterij wordt verdeeld als volgt :

1° 50 pct. wordt aangewend voor de financiering van de programma's tot hulpverstrekking aan de democratische ontwikkelingslanden;

2° 50 pct. wordt aangewend voor de financiering van de Belgische instellingen voor hulpverlening aan geestelijk en lichamelijk mindervaliden, aan bejaarden of aan verlaten kinderen.

De Koning stelt jaarlijks de lijst vast van de landen en de instellingen in dit artikel en bepaalt het bedrag dat aan ieder van hen toekomt. »

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie nationale, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les bénéfices nets de la Loterie nationale sont répartis comme suit :

1° 50 p.c. sont destinés à financer les programmes d'aide aux pays démocratiques en voie de développement;

2° 50 p.c. sont destinés à financer des œuvres belges qui se consacrent à l'aide aux handicapés physiques et mentaux, ou à l'aide aux personnes âgées, ou à l'enfance abandonnée.

Le Roi arrête chaque année la liste des pays et des œuvres visés par le présent article et il fixe le montant qui revient à chacun d'entre eux. »

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

133 votent non.

133 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article premier n'est pas adopté.

Derhalve is het artikel één niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieu, Canipel, Capoen, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van-Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelsemeers, Flagthier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM.

Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Tous-saint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuize, Van Ooteghem, Van Spitael, Van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Windels, Wyninckx et Leemans.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Jorissen.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Jorissen de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Jorissen. — Ik heb mij onthouden om mijn verbazing erover te uiten dat de indieners tegen hun eigen voorstel stemmen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il se rallie aux conclusions de la commission, tendant au rejet de la proposition de loi.

Uit de stemming blijkt dat de Senaat de conclusies van de commissie bijtreedt.

Het voorstel van wet is dus verworpen.

La proposition est donc rejetée.

PROPOSITION DE LOI PORTANT MODIFICATION DE LA LOI
DU 19 JUILLET 1979 MODIFIANT LE CODE DES IMPOTS
SUR LES REVENUS ET LE CODE DES DROITS D'ENREGIS-
Trement, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE EN MATIERE
DE FISCALITE IMMOBILIERE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 19
JULI 1979 HOUDENDE WIJZIGING VAN HET WETBOEK
DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN
OP HET STUK VAN ONROERENDE FISCALITEIT

Verwerping

M. le Président. — Nous allons procéder maintenant au vote sur l'article unique de la proposition de loi relative au Code des impôts sur les revenus et au Code des droits d'enregistrement, dont la commission a proposé le rejet.

Wij stemmen nu over het enig artikel van het voorstel van wet betreffende het Wetboek van de inkomstenbelastingen en het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

De commissie stelt de verwerping voor van dit voorstel van wet.

L'article unique est ainsi rédigé :

Enig Artikel. Artikel 34 van de wet van 19 juli 1979 houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, op het stuk van onroerende fiscaliteit, wordt gewijzigd als volgt :

« In § 1 vervalt artikel 391; § 2 wordt vervangen als volgt : « De artikelen 394 tot 415 en artikel 421 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven. »

Article unique. L'article 34 de la loi du 19 juillet 1979 modifiant le Code des impôts sur les revenus et le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en matière de fiscalité immobilière est modifié comme suit :

« Au § 1^{er}, l'article 391 est abrogé; le § 2 est remplacé par le texte suivant : « Les articles 394 à 415 et l'article 421 du même Code sont abrogés. »

Nous passons au vote.

— L'article unique, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Het enig artikel, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il se rallie aux conclusions de la commission, tendant au rejet de la proposition de loi.

Uit de stemming blijkt dat de Senaat de conclusies van de commissie bijtreedt.

Het voorstel van wet is dus verworpen.

La proposition est donc rejetée.

PROPOSITION DE LOI COMPLETANT L'ARTICLE 46 DU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT, D'HYPOTHEQUE ET DE GREFFE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT AANVULLING VAN ARTIKEL 46 VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIE-, HYPOTHEEK- EN GRIFFIERECHTEN

Verwerping

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article unique de la proposition de loi complétant l'article 46 du Code des droits d'enregistrement, dont la commission propose également le rejet.

Wij stemmen nu over het enig artikel van het voorstel van wet tot aanvulling van artikel 46 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. De commissie stelt voor dit voorstel van wet te verwerpen.

Cet article unique est ainsi rédigé :

Article unique. L'article 46 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Le premier alinéa de cet article n'est toutefois pas d'application aux transmissions à titre onéreux de biens immeubles, effectuées dans le cadre de leur politique foncière ou immobilière sociale par la Société nationale du Logement, la Société nationale terrienne et leurs sociétés agréées, les administrations publiques ou les organismes d'intérêt public. »

Enig artikel. In het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wordt artikel 46 met een tweede lid aangevuld, dat luidt als volgt :

« Het eerste lid van dit artikel is evenwel niet van toepassing op de overdrachten onder bezwarende titel van onroerende goederen, door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting, de Nationale Landmaatschappij, de door hen erkende maatschappijen en de openbare besturen of de openbare instellingen verricht binnen het kader van hun sociale grond- of bouwpolitiek. »

De heer Jorissen. — Wij vragen de naamstemming, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

103 votent non.

103 stemmen neen.

32 votent oui.

32 stemmen ja.

En conséquence, l'article unique n'est pas adopté.

Derhalve is het enig artikel niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bogaerts, Bruart, Busieau, Canipel, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Copens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Devean, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, De

wulf, Donnay, Duclac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bril, Capoen, Cerf, Cuvelier, Daems, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, D'Haeyer, Jorissen, Kenens, Lagasse, Lagneau, Lahaye, Maes, Neuray, Nutkewitz, Payfa, Pede, Peeters, Renard, Toussaint (Michel), Van den Broeck, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il se rallie aux conclusions de la commission, tendant au rejet de la proposition de loi.

Uit de stemming blijkt dat de Senaat de conclusies van de commissie bijtreedt.

Het voorstel van wet is dus verworpen.

La proposition est donc rejetée.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE ET DETERMINANT LA REPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Verwerping

M. le Président. — Le Sénat doit se prononcer maintenant sur l'article unique de la proposition de loi relative aux taux de la taxe sur la valeur ajoutée, dont la commission propose le rejet.

Wij moeten nu stemmen over het enig artikel van het voorstel van wet betreffende de belasting over de toegevoegde waarde. De commissie stelt voor dit voorstel te verwerpen.

L'article unique est ainsi libellé :

Article unique. Dans l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, la dernière phrase du dernier alinéa du point 1 de la rubrique XXII au tableau A est supprimée.

Enig artikel. In het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, wordt in tabel A, rubriek XXII, de laatste zin van het laatste lid van punt 1 geschrapt.

De heer Jorissen. — Ik vraag de naamstemming, Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

136 membres sont présents.

136 leden zijn aanwezig.

108 votent non.

108 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

En conséquence, l'article unique n'est pas adopté.

Derhalve is het enig artikel niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bruart, Canipel, Carpels, Cerf, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleeck, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Devean, MM. De Rore, De Seranno, Désir, Desmeyer, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Dewulf, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bril, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, Decoster, Demuyter, De Rouck, D'Haeyer, Gillet (Jean), Jorissen, Kenens, Lagneau, Lahaye, Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Nutkewitz, Pede, Peeters, Toussaint (Michel), Van den Broeck, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. Busieau. — Monsieur le Président, Mme Pétry et moi-même avions l'intention de voter négativement.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique qu'il se rallie aux conclusions de la commission, tendant au rejet de la proposition de loi.

Uit de stemming blijkt dat de Senaat de conclusies van de commissie bijtreedt.

Het voorstel van wet is dus verworpen.

La proposition est donc rejetée.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Alvorens tot de stemmingen over te gaan, moeten wij ons uitspreken over de regeling van onze werkzaamheden voor de volgende weken.

De negen commissies die betrokken zijn bij de bespreking van de begrotingswet, zullen aanstaande week zo snel mogelijk hun werkzaamheden aanvangen om ook zo vlug mogelijk het verslag te kunnen goedkeuren. Die commissies zullen dus intensief moeten werken.

Les commissions doivent évidemment essayer de terminer l'examen de la loi budgétaire et, si possible, d'approuver le rapport pour la fin de la semaine car, dès ce moment-là, les membres de la commission seront sans doute obligés de siéger en séance publique pendant plusieurs jours. Si les commissions veulent travailler de façon responsable, ce qu'elles font toujours... (Sourires.)

De heer Jorissen. — De karwats er op !

M. le Président. ... il faut qu'elles essaient d'en terminer la semaine prochaine. J'insiste donc pour qu'elles entament l'examen du projet de loi budgétaire dès le début de la semaine.

Donderdag, 17 juli 1980, te 14 uur : plenaire vergadering.

Inoverwegingneming van voorstellen van wet.

Mondelinge vragen.

Herziening van de Grondwet (pro memorie) :

Ontwerp van nieuwe tekst tot invoeging in titel VIII van de Grondwet, van een artikel 135, houdende overgangsbepalingen i.v.m. de samenstelling van de gemeenschapsraden en hun executieven.

Stemming over de artikelen en stemming over het geheel van :

a) Ontwerp van wet houdende de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1980 ;

b) Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1979.

Interpellaties :

a) Van Mevr. Mathieu-Mohin tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid over « de pijnlijke toestand van de Franstalige werklozen woonachtig in de omgeving van Brussel » ;

b) Van de heer Dalem tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen over « de opflakkering van vandalisme tegen het openbaar patrimonium ».

Eventueel :

Vrijdag 18 juli, te 10 en te 14 uur ;

Zaterdag 19 juli, te 10 en te 14 uur ;

Zondag 20 juli, te 10 en te 14 uur ;

Ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

De heer Van Ooteghem. — Wij moeten naar de mis gaan.

M. Lahaye. — Le Bon Dieu a dit qu'il faut se reposer le septième jour.

De heer Jorissen. — Wordt hier een mis opgedragen ? (Men glimlacht.)

M. le Président. — Pour la semaine prochaine, la commission du Travail parlementaire vous propose l'ordre du jour suivant :

Jeudi 17 juillet 1980, à 14 heures :

Prise en considération de propositions de loi.

Questions orales.

Révision de la Constitution (pour mémoire) :

Projet de texte nouveau insérant dans le titre VIII de la Constitution, un article 135 relatif aux dispositions transitoires concernant la composition des conseils de communauté et leurs exécutifs.

Vote sur les articles et vote sur l'ensemble de :

a) Projet de loi contenant le budget des Pensions pour l'année budgétaire 1980 ;

b) Projet de loi contenant le budget des Pensions pour l'année budgétaire 1979.

Interpellations :

a) De Mme Mathieu-Mohin au ministre de l'Emploi et du Travail sur « la situation pénible des chômeurs francophones domiciliés dans la périphérie bruxelloise » ;

b) De M. Dalem au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles sur « la recrudescence d'actes de mauvais gré à l'égard du patrimoine public ».

Eventuellement :

Vendredi 18 juillet, à 10 heures et à 14 heures ;

Samedi 19 juillet, à 10 heures et à 14 heures ;

Dimanche 20 juillet, à 10 heures et à 14 heures.

Projet de loi spéciale de réformes institutionnelles.

De bedoeling is dat de commissie voor de Hervorming der Instellingen en de Herziening van de Grondwet het verslag goedkeurt begin volgende week en dat dit verslag dan zo snel mogelijk ter beschikking wordt gesteld van de leden van de Senaat.

Il est évident que nous ne pouvons nous réunir pour l'examen de ce projet de loi que 48 heures après l'envoi du rapport. En tout état de cause, ce délai doit être respecté. C'est pourquoi nous prévoyons « éventuellement » de nous réunir le vendredi, mais si le rapport n'est distribué que mercredi soir, nous ne pourrions nous réunir qu'à partir de samedi. Il est donc possible que nous nous réunissions dès le vendredi, mais nous pourrions aussi ne pouvoir nous réunir que le samedi et le dimanche.

Ik voeg daar meteen nog aan toe — de vergadering krijgt dadelijk het woord om over die voorstellen te beslissen — dat de daaropvolgende week wij voortgaan met de bespreking van en de stemming over de artikelen van het ontwerp van bijzondere wet tot hervorming der instellingen. Op 21 juli zullen wij allicht niet vergaderen en de bespreking slechts voortzetten vanaf 22 juli.

Hiermede meen ik een overzicht te hebben gegeven van onze werkzaamheden voor de volgende twee weken.

De bedoeling is dus om vanaf 22 juli alle dagen te vergaderen van 10 uur 's ochtends tot 10 uur 's avonds. Ik vestig er de aandacht op dat dan op elk ogenblik bij gekwalificeerde meerderheid kan moeten worden gestemd en dat derhalve de aanwezigheid van de leden van de Senaat vereist is.

Over het verder verloop van onze werkzaamheden zullen wij met de bevoegde commissie geregeld overleg plegen, in het bijzonder wat betreft de verdere organisatie van de vergaderingen en van onze agenda. Onze agenda voor de laatste weken van de zitting zal dan ook worden bepaald.

Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Minister, geachte collega's, wij hebben in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden de vooruitzichten besproken waarmee de Senaat word geconfronteerd.

Ik wil er in de eerste plaats op wijzen dat de Senaat zelf soeverein moet kunnen beslissen over zijn agenda en zijn werkzaamheden. Het is niet omdat de regering bepaalde eisen stelt, dat wij verplicht zijn daarop in te gaan.

Volgens de vooruitzichten zal de Senaat onafgebroken alle dagen van 10 uur 's ochtends tot 10 uur 's avonds gedurende een vijftal weken moeten vergaderen. Dat is nog optimistisch, want het is weinig waarschijnlijk dat men tegen 14 augustus met de werkzaamheden klaar komt. Dit werktempo is vanzelfsprekend onhoudbaar.

De heer Jorissen. — Het is idioot.

De heer Van der Elst. — Men kan dit gedurende één week volhouden maar niet gedurende vier of vijf weken.

Ik heb dan ook namens onze fractie in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden een voorstel gedaan waarvan wij dachten dat het redelijk is en dat rekening houdt zowel met de wensen van de regering als met de redelijkheid zelf. Dit voorstel kwam hierop neer: dat de Senaat op een redelijke wijze de aanhangige ontwerpen zou bespreken en zou vergaderen tot einde juli. Dan zouden de besprekingen worden onderbroken voor een verlofperiode van een drietal weken om nadien onze werkzaamheden voort te zetten. Wij menen dat dit voorstel rekening houdt met alle factoren en dat het redelijk is.

Wat men van ons wil eisen, gaat werkelijk het menselijk uithoudingsvermogen te boven en het maakt het ons trouwens onmogelijk op een ernstige en een degelijke wijze wetgevend werk te verrichten in aangelegenheden die toch bijzonder belangrijk zijn.

Mijnheer de Voorzitter, wij gaan dus niet akkoord met het gedane voorstel en doen uitdrukkelijk het tegenvoorstel dat ik zoeven heb geformuleerd. *(Applaus op de banken van de Volksunie.)*

M. le Président. — La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, chers collègues, au nom du groupe FDF-RW je renouvelle ici les observations que j'ai faites à la commission du Travail parlementaire et dirai tout haut ce que tout le monde pense tout bas.

Cet agenda est inacceptable et par sa durée et par son contenu. Nous sommes, bien entendu, tenus par un devoir d'Etat: nous sommes élus pour légiférer et nos tâches doivent être placées au-dessus des convenances personnelles. Ce n'est d'ailleurs pas cela que nous invoquons. D'aucuns parleront aussi de «l'intérêt supérieur du pays» dont on aurait peut-être pu se soucier davantage depuis dix ans, par exemple en respectant les engagements pris en matière de réforme de l'Etat qui, successivement en 1971, 1974, 1977 et 1978, c'est-à-dire à chacune des crises, ont été bel et bien déchirés par certains membres de la majorité. Il est entendu que, même en travaillant de dix heures du matin à dix heures du soir jusqu'au 14 août, les plus optimistes d'entre nous ne peuvent croire que cette date marquera la fin de nos travaux. Je n'insisterai pas sur les conséquences physiques dont nos médecins ont déjà parlé. Il y a en outre les conséquences sociales et les problèmes familiaux qui concernent tout le monde dans cet hémicycle, mais également tous ceux qui nous aident dans notre travail. C'est essentiellement la qualité du travail législatif qui

se ressentira d'un tel horaire forcené. De surcroît, nous savons que l'agenda répond exclusivement à la seule volonté du gouvernement. Une fois de plus, nous avons la démonstration de la mécanisation du législatif par l'exécutif. Qu'on ne vienne plus, sans rire, nous parler de la revalorisation du travail parlementaire! Nous servons à presser les boutons que le gouvernement commande.

Quant à nous, nous avons proposé de travailler à une cadence accélérée jusqu'à la fin du mois de juillet, ce qui est légitime. Nous nous retrouvons ensuite pour une session normale après vacances. Nous n'avons pas été suivis et nous ne le serons évidemment pas cet après-midi.

Le Sénat décidera souverainement, bien sûr, de son agenda, mais que nos collègues de la majorité sachent que nous serons présents jusqu'au bout des travaux et même au-delà du 14 août si cela s'avère nécessaire, c'est normal! *(Protestations sur divers bancs.)* Que la majorité sache aussi que le FDF-RW n'assurera pas le quorum mais il sera là, rassurez-vous, pour l'exiger, mes chers collègues: à bon entendeur, salut! *(Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.)*

M. le Président. — La parole est à M. Busieau.

M. Busieau. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je vous prie tout d'abord de bien vouloir excuser mon absence à la réunion de la commission du Travail parlementaire, mais je devais, à la même heure, présider une réunion de mon groupe.

Dans ma région, lorsqu'on est contraint de faire certains sacrifices, on a coutume de dire: «Il faut ce qu'il faut.» En bon français, cela signifie qu'il faut faire tout ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif que l'on s'est fixé.

Le groupe socialiste veut atteindre cet objectif qui sera concrétisé par le vote, avant la fin de la session et du projet actuellement soumis à l'examen du Sénat et du projet qui nous sera transmis par la Chambre des représentants. Il est donc prêt à accepter les sacrifices qui lui sont demandés.

Je voudrais assurer MM. Van der Elst et Bertrand que l'agenda a été établi avec un soin tout particulier et qu'il n'est pas du tout impossible que le Sénat puisse se prononcer avant les vacances sur les deux projets que je viens d'évoquer.

M. Jorissen. — Et sur le troisième?

M. Busieau. — Il est moins important, Monsieur Jorissen. *(Protestations sur les bancs de la VU.)*

Permettez-moi d'ajouter un mot personnel, avant de quitter cette tribune.

Il est certain que l'image de marque du Parlement n'est pas toujours la meilleure dans l'opinion publique. Si nous sommes capables de nous imposer les sacrifices dont je viens de parler et si nous parvenons à voter ces deux projets de loi, notre image de marque s'enjolivera quelque peu, je crois, et nous pourrions, à mon sens, nous en réjouir. *(Vives protestations sur les bancs de la VU.)*

De heer Van Ooteghem. — Zeg eens aan de vakbonden dat ons personeel hier 70 tot 80 uur per week moet werken.

M. Jorissen. — Allez dire aux syndicats que le personnel doit travailler 80 heures par semaine.

M. Busieau. — Je vous répondrai, Monsieur Jorissen, que j'ai déjà évoqué la situation actuelle du personnel du Sénat. J'ose espérer que, et le bureau du Sénat, et la questure, prendront un maximum de dispositions pour alléger, dans toute la mesure du possible, le travail des membres du personnel. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Peut-on considérer, Monsieur le Président, que le groupe socialiste, par la voix de M. Busieau, estime que le vote du projet 435 est relativement accessoire et ne s'impose pas avant les vacances?

M. Busieau. — Je n'ai pas dit cela, Monsieur Bertrand, vous donnez une interprétation personnelle à mes paroles.

De Voorzitter. — Ik had het hoofdzakelijk over onze agenda van volgende week. Ik zal dadelijk een mededeling doen in verband met het verdere verloop van de werkzaamheden in de komende weken, waarover door de heren Van der Elst, Bertrand en Busieau daarnet werd gesproken.

Wij moeten ons echter eerst uitspreken over de agenda van toekomende week. Deze agenda houdt in: een openbare vergadering op donderdag 17 juli en voor zover het desbetreffende verslag tijdig klaar is en twee dagen vóór de algemene bespreking kan worden rondgedeeld, openbare vergaderingen op vrijdag 18 juli, zaterdag 19 juli en eventueel zondag 20 juli.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, wij vragen de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden van de Volksunie staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

— Il est procédé au vote nominatif sur le projet d'ordre du jour de la semaine prochaine.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van agenda van de volgende week.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

111 votent oui.

111 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, ce projet d'ordre du jour est adopté.

Derhalve is het ontwerp van agenda aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Renard, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. Cuvelier.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Cuvelier de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Cuvelier. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om te kunnen opmerken dat ik in mijn hoedanigheid van geneesheer, de vooropgestelde timing onaantvaardbaar vind. (*Applaus op sommige banken.*)

De Voorzitter. — In verband met het verdere verloop van de werkzaamheden, heb ik gisteren uitdrukkelijk de fractievoorzitters gevraagd hun fracties daarover te raadplegen. Het is duidelijk gebleken dat de meerderheidsfracties van mening zijn dat de agenda, zoals ze is voorgesteld door de regering met betrekking tot de bespreking van de

ontwerpen nrs. 434 en 435, van de erbijhorende grondwetsartikelen en van de begrotingswet, nog vóór het reces moet worden afgewerkt. Voor de afwerking van deze agenda werd echter geen einddatum vastgesteld, omdat het verloop van deze werkzaamheden uiteraard niet te overzien, noch te voorzien is. De meerderheid heeft alleen de wens te kennen gegeven om deze agenda in de komende weken af te werken.

Een tweede opmerking. Er zijn in deze vergadering mensen die te pas, maar ook te onpas, heel graag het argument van het personeel inroepen. Vanmorgen nog heb ik een gesprek gehad met de diensthoofden. Tijdens het verloop van de werkzaamheden voel ik mij persoonlijk verantwoordelijk voor het probleem van het personeel. Ik zal daarover voortdurend contact hebben met de diensthoofden of met het personeel. Ik wens toch te stellen dat het personeel van de Senaat enerzijds verantwoordelijkheidsgevoel heeft en anderzijds mans genoeg is om voor zichzelf op te komen en zijn eigen statuut en werkwijze kenbaar te maken, in eerste instantie bij de voorzitter. Mag ik dan ook vragen daaromtrent in de openbare vergadering geen politieke incidenten of wat dan ook uit te lokken?

Het personeel, ik herhaal het, is mans genoeg en ik wens een open dialoog met de personeelsleden te behouden tijdens de werkzaamheden die ons te wachten staan. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

Ik geloof dat een gezond personeelsbeleid in eerste instantie vraagt dat het niet gepolitiseerd wordt. Ik zal daar voorstander van blijven.

De heer Vandezande. — Ik hoop dat u niet alleen contacten zult hebben met de diensthoofden maar ook met het personeel zelf.

De Voorzitter. — Wees maar gerust.

De heer Jorissen. — En zet ze niet onder druk!

M. Dulac. — Ni vous non plus!

De Voorzitter. — Ik stel voor nu over te gaan tot de stemmingen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen van wet.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, er werd nog niet gestemd over ons voorstel om onze werkzaamheden te beëindigen einde juli en ze te hervatten begin september. Ik hoop dat de oppositie nog iets mag zeggen en nog een stemming over een voorstel mag vragen.

De Voorzitter. — Mijnheer Jorissen, ik heb alleen een intentieverklaring aan de Senaat meegedeeld; op geen enkel ogenblik heb ik gesproken over een einddatum voor onze werkzaamheden.

De heer Jorissen. — Wij mogen toch nog iets voorstellen!

De Voorzitter. — Ik denk dat uw voorstel nu niet aan de orde is.

De heer Jorissen. — Wij zijn niet gewoon van woorden in de wind te spreken. Het was een concreet voorstel.

M. Dulac. — Le Sénat a voté.

De Voorzitter. — Mijnheer Jorissen, u kunt dit opnieuw volgende week in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden voorstellen.

De heer Jorissen. — Wij wensen dat nu over ons voorstel wordt gestemd.

De Voorzitter. — Er is in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden daarover geen enkele beslissing genomen. De meerderheidspartijen hebben alleen gezegd dat zij de voorgestelde agenda voor het reces wensen af te handelen. Zij zouden het des te beter vinden als het kon gebeuren vóór 1 augustus.

De heer Jorissen. — De openbare vergadering beslist, Mijnheer de Voorzitter. Wij doen een voorstel aan de openbare vergadering om de werkzaamheden te schorsen gedurende de maand augustus. Wij vragen daarover te stemmen. Ik meen dat dit ons recht is.

M. Dulac. — Le Sénat a voté.

De Voorzitter. — Dan zullen wij daarover stemmen, maar het voorstel was niet aan de orde.

De heer Jorissen. — Maar wij stellen het aan de orde.

M. Busieu. — Ne cédez pas, Monsieur le Président.

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, Mesdames, nous ne nous opposons évidemment pas à ce qu'un vote ait lieu sur la proposition de MM. Van der Elst et Jorissen.

En ce qui nous concerne, nous émettrons un vote négatif. Nous estimons en effet que, comme le président l'a indiqué, nous devons absolument achever nos travaux avant les vacances parlementaires. Quant à savoir si cet achèvement aura lieu avant le 31 juillet ou après, cela dépendra de la manière dont nous saurons organiser notre travail. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat wij onze werkzaamheden misschien vlugger zullen afgehandeld hebben als men ingaat op ons voorstel.

Hoe dan ook, wij vragen de naamstemming over ons voorstel.

M. Dulac. — On a déjà voté sur l'agenda.

M. le Président. — Nous passons au vote sur la proposition de MM. Jorissen et Van der Elst.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van de heren Jorissen en Van der Elst.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

116 votent non.

116 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

En conséquence, la proposition n'est pas adoptée.

Derhalve is het voorstel niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieu, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, Cerf, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Jorissen, Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1978

Stemming

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1978

Vote

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1978.

Nous devons procéder maintenant au vote sur le projet de loi ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1978.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

129 votent oui.

129 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaensens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieu, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, De Rouck, Jorissen, Maes, Peeters, Van der Elst, Vandezande en Van Elsen.

PROJET DE LOI RELATIF AUX DROITS PECUNIAIRES DES MILITAIRES

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 10 DE LA LOI DU 30 JUILLET 1938 CONCERNANT L'USAGE DES LANGUES A L'ARMÉE

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE GELDELIJKE RECHTEN VAN DE MILITAIRES

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 10 VAN DE WET VAN 30 JULI 1938 BETREFFENDE HET GEBRUIK DER TALEN BIJ HET LEGER

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (Instemming.)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

126 votent oui.

126 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le premier sera transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Le deuxième sera soumis à la sanction royale.

Het tweede zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaert-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Claey, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeyers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mmes Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltin, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lagasse, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray et Payfa.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ DE BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA) GEMACHTIGD WORDT HAAR STATUTEN TE WIJZIGEN EN HAAR MAATSCHAPPELIJK KAPITAAL TE VERHOGEN

Stemming

PROJET DE LOI AUTORISANT LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA) À MODIFIER SES STATUTS ET À AUGMENTER SON CAPITAL SOCIAL

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het ontwerp van wet waarbij Sabena gemachtigd wordt haar statuten te wijzigen en haar maatschappelijk kapitaal te verhogen.

Nous passons au vote sur le projet de loi autorisant Sabena à modifier ses statuts et à augmenter son capital social.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

128 votent oui.

128 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaert-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Claey, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mme De Looze-Raeymaekers, M. Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeyers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mathieu-Mohin, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mmes Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Capoen, De Rouck, Jorissen, Maes, Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, onze fractie heeft zich onthouden om de redenen uiteengezet door de heer Maes.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD INTERNATIONAL POUR LA MISE EN PLACE D'UN RESEAU EUROPEEN EXPERIMENTAL DE STATIONS OCEANQUES ET DES ANNEXES, FAITS A BRUXELLES LE 15 DECEMBRE 1977

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION RELATIVE A L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE, DU REGLEMENT GENERAL ET DU REGLEMENT FINANCIER Y ANNEXES, FAITS A MONACO LE 3 MAI 1967

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA CONFEDERATION SUISSE EN VUE D'EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNEE A BERNE LE 28 AOUT 1978

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE TRAITES ENTRE CERTAINS ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHES SPATIALES (ESRO) ET L'ESRO CONCERNANT DES PROGRAMMES DANS LE DOMAINE SPATIAL

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE ROYAUME DE THAILANDE TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNEE A BANGKOK LE 16 OCTOBRE 1978

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DU PROTOCOLE ADDITIONNEL DU 6 JUILLET 1970 A LA CONVENTION INTERNATIONALE DE COOPERATION POUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION AERIEENNE «EUROCONTROL», SIGNE A BRUXELLES LE 21 NOVEMBRE 1978

PROJET DE LOI PORTANT CONFIRMATION DE DEUX ARRETES ROYAUX RELATIFS AU TARIF DES DROITS D'ENTREE PRIS AU COURS DE L'ANNEE 1978

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE INTERNATIONALE OVEREENKOMST TOT OPRICHTING VAN EEN EUROPEES NET VAN PROEFSTATIONS OP DE OCEAAN EN VAN DE BIJLAGEN, OPGEMAAKT TE BRUSSEL OP 15 DECEMBER 1977

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE INTERNATIONALE HYDROGRAFISCHE ORGANISATIE EN VAN HET ERBIJ GEVOEGDE ALGEMEEN REGLEMENT EN FINANCIËEL REGLEMENT, OPGEMAAKT TE MONACO OP 3 MEI 1967

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BERN OP 28 AUGUSTUS 1978

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN VERDRAGEN TUSSEN ZEKERE LID-STATEN VAN DE EUROPESE ORGANISATIE VOOR RUIMTEONDERZOEK (ESRO) EN DE ESRO BETREFFENDE RUIMTEPROGRAMMA'S

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET KONINKRIJK THAILAND TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE BANGKOK OP 16 OKTOBER 1978

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET ADDITIONEEL PROTOCOL VAN 6 JULI 1970 BIJ HET INTERNATIONAAL VERDRAG TOT SAMENWERKING IN HET BELANG VAN DE VEILIGHEID VAN DE LUCHTVAART «EUROCONTROL», ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21 NOVEMBER 1978

ONTWERP VAN WET TOT BEKRACHTIGING VAN TWEE KONINKLIJKE BESLUITEN BETREFFENDE HET TARIEF VAN INVOERRECHTEN GETROFFEN IN DE LOOP VAN HET JAAR 1978

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet. (*Instemming.*)

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

139 membres sont présents.

139 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Le troisième, le quatrième et le septième seront soumis à la sanction royale.

Het derde, het vierde en het zevende zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Les autres seront transmis à la Chambre des représentants.

De overige zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Hebben aan de stemming deelgenomen:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Capoen, Carpels, Cerf, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Delpérée, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, De Wasseige, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeeers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Jorissen, Kennens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Swert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-de Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROUCK TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN OVER «HET OPTREDEN VAN DE WAALSE RIJKSWACHT TIJDENS EEN MANIFESTATIE VAN DE VOLKSUNIE OP ZONDAG 8 JUNI J.L. IN HET ARRONDISSEMENT OUDENAARDE»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. DE ROUCK AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES SUR «L'INTERVENTION DE LA GENDARMERIE WALLONNE LORS D'UNE MANIFESTATION DE LA VOLKSUNIE LE DIMANCHE 8 JUIN DERNIER DANS L'ARRONDISSEMENT D'AUDENARDE»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en Heren, tot besluit van de interpellatie van de heer De Rouck tot de Minister van Binnenlandse Zaken werden twee moties ingediend:

De ene, de eenvoudige motie, door Mevr. De Pauw, de heren Flagothier, Février en Mesotten, de andere, door de heren Van Ooteghem en Maes.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Ik herinner u aan de inhoud van deze motie:

« De Senaat,

» Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck en het antwoord van de minister,

» Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

» Ayant entendu l'interpellation de M. De Rouck et la réponse du ministre,

» Passe à l'ordre du jour. »

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

18 votent non.

18 stemmen neen.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bonmariage, Capoen, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Jorissen, Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

INTERPELLATION DE M. ROUCK AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LES TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE IMPORTANTS PREVUS DANS L'ARRONDISSEMENT D'AUDENARDE »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE ROUCK TOT DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE BELANGRIJKE INFRASTRUCTUURWERKEN GEPLAND VOOR HET ARRONDISSEMENT OUDENAARDE »

Stemming over de eenvoudige motie

De Voorzitter. — Dames en Heren, tot besluit van de interpellatie van de heer De Rouck tot de minister van Openbare Werken werden wee moties ingediend.

De ene, de eenvoudige motie, door Mevr. De Pauw, de heren Mesotten, Flagothier en Février, de andere, door de heren Van Ooteghem en Maes.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Ik herinner u aan de inhoud van deze motie:

« De Senaat,

» Gehoord de interpellatie van de heer De Rouck en het antwoord van de minister,

» Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

» Ayant entendu l'interpellation de M. De Rouck et la réponse du ministre,

» Passe à l'ordre du jour. »

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

117 votent oui.

117 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Busieau, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, Dewulf, D'Haeyer, Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Mme Herman-Michielsens, MM. Hostekint, Houben, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, M. Poulain, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangeel, Vangronsveld, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bonmariage, Capoen, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Jorissen, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

M. le Président. — Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Verleysen par M. Mesotten, comme membre sup-

pléant, au sein de la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, de heer Verleysen te vervangen door de heer Mesotten, als plaatsvervangend lid.

N'y a-t-il pas d'opposition à ce remplacement?

Geen bezwaar?

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is aldus besloten.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi suivantes ont été déposées par :

1° MM. Février et Nutkewitz, modifiant l'article 51 des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948.

Volgende voorstellen van wet werden ingediend door :

1° De heren Février en Nutkewitz, houdende wijziging van artikel 51 van de op 5 oktober 1948 samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen;

2° M. Pouillet, relative à l'institution d'un conseil supérieur de la magistrature, à l'organisation du stage judiciaire ainsi qu'à la nomination des magistrats;

2° De heer Pouillet, betreffende de instelling van een hoge raad van de magistratuur, de organisatie van de gerechtelijke stage en de benoeming van de magistraten;

3° M. De Clercq, modifiant certaines dispositions de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail en ce qui concerne le contrat de travail de représentant de commerce.

3° De heer De Clercq, houdende wijziging van bepalingen van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten inzake de arbeidsovereenkomst voor handelsvertegenwoordigers.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen worden vertaald gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

PROPOSITION — VOORSTEL

Dépôt — Indiening

M. le Président. — M. De Meyer a déposé une proposition de révision du titre III de la Constitution, en vue d'y insérer un chapitre nouveau relatif aux juridictions administratives et au Conseil d'Etat.

De heer De Meyer heeft ingediend een voorstel tot herziening van titel III van de Grondwet, om een nieuw hoofdstuk in te voegen betreffende de administratieve rechtscollages en de Raad van State.

Cette proposition sera imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden gedrukt en rondgedeeld.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Dalem désire interpellier M. Mathot, ministre de l'Education nationale, ainsi que le ministre de la Fonction publique sur « les conditions d'assimilation au diplôme d'ingénieur industriel dans l'administration de l'Etat ».

De heer Dalem wenst de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, alsmede de minister van Openbaar Ambt te interpellieren over « de voorwaarden van gelijkstelling met het diploma van industrieel ingenieur in de rijksadministratie ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira en assemblée, jeudi 17 juillet 1980, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw, donderdag 17 juli 1980, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 16 heures.)

(De vergadering wordt gesloten te 16 uur.)